分类号 _____ 密 级 _____

U D C _____ 编 号 10486

武漢大學

硕士学位论文

埃及学生汉语助动词习得偏误研究

研 究 生 姓 名：莫夏

学 号：2013201110091

指导教师姓名、职称：赵世举教授

专 业 名 称：对外汉语教学

研 究 方 向：汉语作为第二语言习得研究

二〇一七年五月

中国知网 https://www.cnki.net

Error Analysis of Chinese auxiliary verb in Egypt

By

Mo Xia

Directed by

Professor Zhao Shiju

Wuhan University, China

May, 2017

中国知网 https://www.cnki.net

论文原创性声明

本人郑重声明：所呈交的学位论文，是本人在导师指导下，独立进行研究工作所取得的研究成果。除文中已经标明引用的内容外，本论文不包含任何其他个人或集体已经发表或撰写过的研究成果。对本文的研究做出贡献的个人和集体，均已在文中以明确方式标明。本声明的法律结果由本人承担。

学位论文作者（签名）：

2017年 5月 28日

中国知网 https://www.cnki.net

摘要

在经济全球化的影响下，中国和埃及两国交流和合作日益增多，在埃汉语学习者人数也逐年递增，埃及汉语推广工作前景良好。

自2007年开罗大学孔子学院成立以来，中国每年都向埃及派遣汉语教师志愿者和汉语教师，派出人数也随着汉语学习者的增加而逐年递增。笔者从2015年7月至2016年8月在埃及开罗大学孔子学院任教。在这为期一年的汉语教学过程中，通过课堂教学、问卷调查、收集学生家庭作业、访谈等方式，了解了埃及开罗大学孔子学院学生学习汉语助动词的具体情况，并从中发现学生在汉语助动词学习过程中出现的问题，因此，本文拟对那些问题进行研究，试图找出导致问题产生的原因，进而提出可行性的解决方案。

论文将研究范围限定在埃及汉语学习者在使用“能”、“会”、“可以”、“要”、“想”、“可能”、“应该”、“必须”这八个助动词时产生的偏误。在研究过程中，面向埃及开罗大学孔子学院汉语学习者及汉语教师发放调查问卷，调查其助动词习得情况及教学情况，找出埃及学习者在使用助动词时偏误发生的高频区。针对偏误进行分析，对产生偏误的原因进行探索，以期能够找出避免类似偏误的教学策略。

关键词：埃及学生；汉语助动词；偏误；对外汉语教学；语言习得

中国知网 https://www.cnki.net

Abstract

Under the influence of economic globalization, the exchanges and cooperation between China and Egypt are increasing. More and more Egyptian start to learn Chinese year by year, what's more, the prospect of Chinese promotion work in Egypt is great.

Since Confucius Institute at Cairo University was founded in 2007, Chinese government dispatches volunteer Chinese teachers and Chinese language teachers to Egypt every year, and the dispatching number is increasing year by year with the increase of Egyptian learners who study Chinese language. The writer taught at the Confucius Institute at Cairo University from July 2015 to August 2016. In the process of Chinese teaching for one year, through classroom teaching, questionnaire, collecting students' homework and interviews, we understand the specific problems in the process of Chinese auxiliary verbs learning. Therefore, this paper intends to make research on those problems, and tries to find out the causes, and then puts forward the feasible solutions.

This paper intends to research the biased errors when Egyptian students are learning "neng", "hui", "keyi", "xiang", "yao", "keneng", "yinggai" and "bixu" these eight Chinese auxiliary verbs. In the process of research, we give out questionnaire surveys to the students and teachers who are in Confucius Institute of Cairo University, in order to investigate the acquisition situation and teaching situation of the auxiliary verbs, and find out the high frequency region of biased errors when Egyptian students are learning the Chinese auxiliary verbs. Based on the biased errors, this paper makes analysis, and explores the causes of biased errors, in order to find a teaching strategy to avoid similar biased errors.

Key words: Egyptian students; Chinese auxiliary verbs; biased errors; Chinese teaching as a foreign language; Language acquisition

中国知网 https://www.cnki.net

目录

摘要.....I
Abstract.....II
绪论.....1
一、缘起及意义.....1
二、现有研究成果综述.....2
（一）助动词本体研究.....2
（二）助动词第二语言习得研究.....3
三、研究内容、方法和语料来源.....4
（一）研究内容.....4
（二）研究方法及语料来源.....5
四、本课题开展的专项调查.....6
（一）助动词习得情况调查结果.....7
（二）助动词教学情况调查结果.....10
1.重点讲解的助动词.....11
2.语义相近的助动词辨析讲解情况.....12
3.练习情况.....12
第一章 混用及其导因和纠偏策略.....13
第一节 混用“可以”和“可能”.....14
第二节 混用“要”和“想”.....15
第三节 混用“应该”和“必须”.....16
第四节 本章小结.....18
第二章 遗漏及其导因和纠偏策略.....19
第一节 遗漏“能”、“会”、“可以”.....20
第二节 遗漏“想”和“要”.....23
第三节 遗漏“可能”.....25
第四节 遗漏“应该”和“必须”.....25
第五节 本章小结.....27
第三章 误加及其导因和纠偏策略.....28
第一节 误加“能”、“会”、“可以”.....29
第二节 误加“可能”.....30
第三节 误加“应该”和“必须”.....30
第四节 本章小结.....31
第四章 否定用法偏误及其导因和纠偏策略.....32

中国知网 https://www.cnki.net

第一节 “能”、“会”、“可以”否定不当..... 32
第二节 “要”否定不当..... 34
第三节 助动词否定式后续成分偏误..... 35
第四节 本章小结..... 36
结语..... **37**
参考文献..... **38**
致谢..... **40**
附录一..... **41**
附录二..... **43**

中国知网 https://www.cnki.net

绪论

一、缘起及意义

笔者于2015年7月通过孔子学院总部/国家汉办招募，前往埃及开罗大学孔子学院担任汉语教师志愿者，并于2016年8月期满回国。在一年的教学过程中，担任过初级综合课、中级综合课及高级综合课的授课教师。在批改埃及学生家庭作业时，发现埃及学生常常会造出这样的句子：

他可以生病了。

学校规定我们不在教室吃饭。

看书能使我可以放松。

我不想买一件衣服。

……

诸如此类的句子很多，通过观察，我们发现这些句子和汉语助动词有关。这些偏误的具体类型有以下几点：

（一）混淆相近语义的助动词。

在“他可以生病了”中，“可以”不能表示非期待的、消极的结果，因此，应该用“可能”来表示“推测、估计”，不能用“可以”。

（二）遗漏助动词。

“学校规定我们不在教室吃饭”意思是：按学校的相关规定，不允许在教室吃饭。句子应该加插入助动词“能”，组成“不能”来表示不允许。

（三）误加助动词。

“看书能使我可以放松”中，已经有了助动词“能”表示用途，不需要再插入助动词“可以”，因此，应当删去助动词“可以”。

（四）助动词否定不当。

“我不想买一件衣服”是由肯定形式“我想买一件衣服”加上否定副词“不”转变而来的。但否定词“不”是对所有量的否定，它表示的是“我”不想买任何衣服，而不是特定的“一件衣服”，因此应该删除数量结构“一件”。

在学生家庭作业中，上述列举的这类句子不胜枚举，尤其是在初级阶段，出错率很高，高级阶段的学生仍然存在助动词偏误的问题。助动词在日常交际中使用频率很高，埃及学生在学习助动词时常常觉得很困惑。而教师对如何抓住此类偏误问题的关键，如何给学生讲清楚助动词的意义和用法常常显得束手无策。这也说明我们现有的关于助动词的教学方法、策略及教材存在局限性，要改变这种现状，就必须对埃及学生在助动词的哪些方面出错，为什么出错及应该采取什么对策进行深入而细致地分析。

目前，针对欧美、日本、韩国、东南亚等国家和地区的助动词偏误研究成果

中国知网 https://www.cnki.net

显著，但针对埃及等阿拉伯国家和地区的汉语学习者使用助动词产生的偏误研究较少。埃及作为“一带一路”沿线国家，中埃两国交流日益密切，汉语推广前景良好。本文希望通过调查研究，进一步认识埃及学生使用助动词产生的偏误和导因，从而探讨出纠偏策略，将理论研究与教学联系起来，总结埃及学生习得汉语助动词的特点，指导埃及汉语助动词的教学，减少甚至避免学生使用助动词时产生偏误，促进汉语在埃及等阿拉伯国家和地区的教学。

二、现有研究成果综述

（一）助动词本体研究

助动词，又叫能愿动词。现代汉语第一部语法专著《马氏文通》对助动词类进行过分析，称这类词为“助动字”。二十世纪五六十年代，研究者们纷纷对这类词的名称、词性、数量和划分标准等的问题进行了热烈的探讨。我们可以透过学界对这类词的命名，看出研究者们对该类词的认识。章士钊（1941）最早将这类词命名为“助动词”，张志公（1954）称该词为“能愿动词”。这两个名称一直沿用至今且为大部分学者接受，但早期还有部分学者有其他意见和见解。例如高名凯（1948）称之为“能词”，陈望道（1978）称这类词为“衡词”。钱乃荣（1990）称之为“能愿词”。在词类划分问题上，学界在意义和句法功能这两个判断标准上争论不休，有的学者将这类词划分为副词，有的学者将这类词归入动词，还有些学者认为这类词应该作为独特的一类词，由于很多文章对此已经做过详细论述，再加上文章篇幅有限，本文就不再一一赘述。

二十世纪八十年代，李人鉴在他的论文《关于所谓助动词》中，从句法结构形式上分出助动词的内部小类。吕叔湘（1999）和刘月华（2001）则从意义标准上对助动词内部进行分类，同时也概括了各个助动词的具体义项。遗憾的是，在对助动词“能”“会”“可以”进行语义概括时，所列举的义项不能囊括所有的用例，义项的概括仅仅只停留在表面，没有注意将这些义项联系起来。

关于助动词“能”、“会”、“可以”的个案研究成果显著。这方面的研究成果主要有：刘月华（1983）讨论了十五个助动词所表示的不同意义，其中包括“能”、“会”、“可以”，并在义项分析的基础上，利用图表的形式将肯定和否定不对称的情况进行对比。邓小菲（2006）将“能”按照语义进行分类，用认知理论解释了“会”表可能性的用法，描述了“会”分布的句式和语境，概括“可以”的各个义项，并对不同义项的否定形式进行探讨。继而找出“能”“会”“可以”不同义项之间的语义联系。指出三个词在表达“能力”“可能性”这两个语义范畴的分布特征，从而找出三个词的具体差异。

中国知网 https://www.cnki.net

（二）助动词第二语言习得研究

随着汉语作为第二语言教学事业的蓬勃发展，汉语助动词的第二语言教学研究涌现出了颇多研究成果。如段筱曼（2013）从两个电视节目——《“汉语桥”世界大学生中文比赛》和《世界大不同》中搜集偏误语料，对偏误进行分类整理，最后并提出可行性建议，但该项研究缺乏对同一母语背景的学生进行国别性研究。

杨晓健（2014）基于语料库和问卷调查，考察留学生对于“能”、“会”、“可以”这三个助动词存在的交叉义项的习得先后情况，指出了如何正确安排这三个词的教学顺序，对助动词的课堂教学具有非常积极的意义。

王莹（2015）首先辨析了“能”“会”“可以”之间存在的异同，然后将hsk动态作文语料库中的偏误例句作为语料来源，并针对偏误原因提出相应的解决方案。

综上，针对助动词“能”“会”“可以”的研究成果颇丰，但针对其他助动词，诸如“想”“要”“应该”“必须”“可能”的研究成果较少。另外，对产生偏误的原因分析大都只停留在一些表面现象上，缺乏深入汉语本体的偏误分析，说明我们对学生产生偏误的根本原因较为模糊，因此，提出的改进办法也较为笼统， 不太明确，因此可操作性较差。

随着汉语教学的蓬勃发展，越来越多的学者开始对同一母语背景下的外国学生学习和使用汉语助动词产生的偏误进行研究，硕果累累，例如：王艳（2009）从词义、肯定否定句式、疑问句式三个方面，将汉语助动词“想”“要”“会”“能”“可以”“应该”“得”和泰语相应的助动词进行比较，预测偏误并设计及发放调查问卷，从而探讨泰国学生使用产生的偏误。蒋传瑛（2010）对比汉语和阿拉伯语助动词的异同，找出了中国学生学习阿拉伯语助动词遇到的问题和困难，并提出解决对策。徐美玲（2010）将“能”“会”“可以”这三个汉语助动词和泰语DAI就语义和句法两方面进行对比分析，找出两种语言助动词的差异。慕海珑（2012）通过对比中韩两种语言在表达“能”“会”“可以”的意义时使用的不同表达形式，分析出三个词的细微差别，并指出韩国学生运用“能”“会”“可以”这三个助动词时产生的偏误原因，并提出行之有效的教学策略。尚超（2013）将汉语助动词“能”“会”“可以”“要”“想”与蒙古语表相同语义的词进行比较分析，探讨蒙古国学生习得助动词的偏误情况。孔德媛（2013）对比分析“能”和“会”这两个汉语助动词和表示相近语义的英语情态动词“can, could, may, shall, should, will, would, must”，得出汉语助动词和英语情态动词出现一对多或多对一的现象是“不谋而合”的结论，因为两种语言在用法上有些形式的区别，造成英语为母语的学习者在学习汉语助动词“能”“会”时产生偏误。白云（2014）则考察了日本学生使用“能”“会”“可以”这三个助动词产生的偏误情况，从汉语内部迁移、母语负迁移、学习环境、学习方式或态度等方面分析偏误原因并提出教学建议。王喆扬（2015）对比了

中国知网 https://www.cnki.net

“能”“会”“可以”这三个汉语助动词和印尼语中相应的表示推测、估计的动词“bisa/boleh/dapat/mampu/mungkin/sanggup”，分析了这三个汉语助动词的习得难度，探讨出针对印尼学生助动词学习的教学建议。李梦婵（2013）将汉语助动词“能”“可能”“能够”“可以”“会”“应该”“应”“应当”“要”“想”“该”“得”“愿意”“肯”“敢”与法语表相同语义的“pouvoir/devoir/vouloir/falloir/savoir/penser/songer 进行对比，提出了针对马达加斯加汉语教学的可行性意见。

综上，汉外助动词对比研究以日韩、东南亚和英语背景下的助动词偏误研究居多，但针对阿拉伯语为母语的国家和地区的助动词偏误分析较少，不能适应正在蓬勃发展的阿拉伯国家和地区汉语教学发展需要。本文根据埃及学生助动词偏误实际及学生的学习特点，结合笔者在埃及教授埃及学生的实际教学经验对助动词教学提出相应的对策。

三、研究内容、方法和语料来源

（一）研究内容

本文主要研究埃及学生在学习和使用助动词时产生的偏误规律与原因，试图找出避免或减少偏误行之有效的解决方法。研究的对象为埃及学生在使用“能、可以、会、想、要、可能、应该、必须”这八个助动词时产生的偏误及其原因及纠偏策略。本文研究的主要问题有：

第一，混用偏误，主要偏误类型有：

（1）混用“可以”和“可能”。

（2）混用“可以”和“会”

（3）混用“要”和“想”。

（4）混用“应该”和“应该”。

第二，遗漏偏误，主要类型为：

（1）遗漏“能”、“会”、“可以”。

（2）遗漏“想”、“要”。

（3）遗漏“可能”。

（4）遗漏“应该”和“必须”。

第三，误加偏误，主要变现为：

（1）误加助动词“能”、“会”、“可以”。

（2）误加“可能”。

（3）误加“应该”和“必须”。

第四，否定用法偏误，包括：

中国知网 https://www.cnki.net

（1）“能”、“会”、“可以”否定不当。

（2）“要”否定不当.

（3）助动词否定式后续成分偏误。包括助动词否定式未对数量结构、动词重叠及句尾“了”进行调整而引起的偏误。

（二）研究方法及语料来源

本文的研究运用了第二语言习得与教学及第二语言研究的相关理论，如中介语理论、对比分析理论、偏误分析理论等。

下面就上述理论做一个简单的介绍和说明：

中介语理论

中介语（interlanguage），指的是第二语言学习者在习得目的语的过程中形成的介于目的语和母语之间的一种过渡语言，也称“过渡语”， 它处于不断地发展变化之中，并逐渐向目的语靠近。该理论由美国语言学界 selinker 于 1969 年提出，“它产生的原因有语言迁移、对目的语规则的过度概括、训练转移、学习策略和交际策略五个方面。”[①]中介语的研究，不但可以了解学习者在语言习得过程中的一般性规律，还可以了解到教师的教学内容和教学方法方面亟待完善之处，从而提高第二语言教学水平。

对比分析理论

“对比分析是通过对比不同语言来确定潜在错误的方法，从而把第二语言习得环境下必须学习的和不必学习的东西最终区分开来。对比分析的目的是为了预测哪些领域容易习得，哪些领域不容易习得。”[②]本文在对相近语义的助动词的分析过程中，较多地将学生的母语阿拉伯语助动词与汉语助动词进行比较分析，力求在学生的母语和目的语之间找到一个切入口，帮助学生更好地认识和把握两种语言的差异，以期能够减少再一次偏误的发生。

偏误分析理论

所谓偏误，是指学习者在使用第二语言时所产生的对目的语的偏离现象，是以目的语为标准反映出来的二语习得的不足之处，学习者在第二语言习得过程中产生的偏误具有系统性和规律性。本课题运用这一理论依据筛选出系统性和规律性的偏误例句，辨别“偏误”与“失误”。偏误分析是对学习者二语习得过程中生成的偏误进行分析，探索学习者产生偏误的系统性和规律性，从而更加清楚透彻地了解第二语言的习得过程，为第二语言教学提供参考和理论依据。

本文运用到的研究方法主要有：

首先，采用文献综述法。从经典的现代汉语语法专著（主要是《现代汉语八百词》和《实用现代汉语语法》）中提取、归纳助动词“能”、“会”、“可以”、“可能”、“想”、“要”、“应该”、“必须”表示的所有义项，并进行必要的比较

[①]尚超. 蒙古国学生习得能愿动词的语法偏误研究[D]. 吉林大学, 2013.

[②]周海中/刘绍龙.元认知与二语习得[M].上海外语教育出版社,2001.

中国知网 https://www.cnki.net

分析；查阅研究者们对这一领域的汉语本体探究、习得研究及对比分析相关文献，吸取其研究成果。

其次，采用问卷调查法。问卷调查一共两份：一份是针对学生的，主要考察学生对助动词的掌握情况；另一份是发给在埃及开罗大学孔子学院的诸位汉语教师的，主要考察埃及助动词的教学情况。助动词习得情况调查问卷的设计是根据学生以往产生的偏误情况进行的，以试题的形式出现，共28题，分为单项选择题、判断改错题和句型转换题。单项选择是针对埃及学生在日常交流中出现的混用偏误设计的，判断改错题是针对“误加、遗漏”两种类型的偏误设计的，句型转换考察的是学生将助动词的肯定形式变为否定形式的习得情况，是针对埃及学生经常出现的助动词否定用法偏误设计的。同时，对正在埃及开罗大学孔子学院授课的教师进行问卷调查，以便了解埃及当地助动词的教学情况。

再次，列举示例及对比分析相结合的方法：结合恰当语境，列举出具体偏误用例,并对其进行偏误分析；运用对比分析的方法将学习者的母语与目的语进行比较分析。

本文语料来源有两种渠道：一是埃及学生的家庭作业、课堂口头报告、日常交际搜集到的偏误用例；二是通过对开罗大学孔子学院初级阶段的学生进行调查问卷搜集到的助动词偏误例句。

四、本课题开展的专项调查

为了保证问卷调查的科学性和真实性，保证调查对象在无干扰的情境中作出回答。因此，问卷调查遵循如下原则：

1.问卷中的问题应该避免价值倾向，保持价值中立。

2.提问应该最大程度地避免否定性问题。

3.提问语言尽量做到通俗易懂，使调查对象能够正确理解问题。

4.问卷不须太长，问题不要太多，避免调查问卷产生疲倦心里，以及给问卷后期整理分析工作造成不必要的困难。

5.尽量避免宗教争端、种族歧视等敏感问题的提问。

6.应尽量以日常交际经常使用的语言设置问题。

首先，本次调查需要对学生的助动词使用情况进行考察，以期能够把握埃及学生助动词的习得使用情况。为了调查的准确性和全面性，调查问卷的调查对象为埃及开罗大学孔子学院2015年秋季学期的370名学生，其职业涉及到大学中文系学生、导游、商人、空乘、中文外其他专业的大学生、中小学生等。年龄从6—60岁不等。不仅考察学习者的助动词习得情况，也考察学生的学习动机和目的。在正式开始之前对调查对象的上述基本情况进行书面询问，以便对调查对象进行更加准确的分析。在问卷内容的设计上，笔者根据自身教学实践经验，查找学生课上习作、课后练习、考试试卷、课上口头报告、课后访谈

中国知网 https://www.cnki.net

及其他相关语料，经过筛选后确定针对“能、可以、会、想、要、可能、必须、应该”这八个学生最常出错的助动词进行问卷内容的设计与编写。为了更全面、系统地了解学生助动词的掌握情况，调查问卷以试题的形式出现。同时，为了保证此次调查的全面性、真实性和有效性，问卷试题的具体例句设置上力求简单且典型，使学生能够比较轻松、顺利地完成试题。试题由易到难设置了选择题、判断改错题、句型转换题三种题型，共27道题。其中，选择题是针对学生经常出现的近义助动词混用偏误设计的，判断改错题主要考察遗漏和误加两种偏误情况，句型转换题主要考察学生将助动词由肯定句改为否定句的掌握情况。该项调查问卷详见附录一。

其次，本课题还对埃及开罗大学孔子学院的教师进行问卷调查，主要考察教师在助动词教学过程中的教学情况。考察内容包括教师在助动词教学中重点讲解了哪些助动词、针对近义助动词的辨析讲解情况及助动词课后练习情况。此外，还询问了教师对当地使用的助动词教材的看法及建议。为了更加详细地了解调查对象的基本信息，以保证调查的真实性和有效性，调查问卷在正式开始之前对教师的性别、年龄、国内任教或派出单位、教授的课程、所学专业、教学语言、外语水平等基本情况进行书面询问。这一问卷调查详见附录二。

综上，问卷调查分为两份：一份主要考察学生对汉语助动词的使用情况，调查对象为埃及开罗大学孔子学院2015年秋季学期的370名学生；另外的一份主要是为了了解对外汉语教师对助动词知识讲解的情况以及对当地教材中助动词注释和说明的认识和看法，调查对象为开罗大学孔子学院的10名公派教师及9名汉语教师志愿者。

（一）助动词习得情况调查结果

该调查问卷共发出370份，收回有效问卷370份。其中，19—21周岁的学生为340人，占总数的91.89%。6-18周岁的学生5人，占总数的1.35%。22-30周岁为18人，约占总数4.86%。30-60周岁的学生7人，占总数的1.90%。女生为103人，约占总数的27.84%，男生为267人，约占总数的72.16%。大学中文系学生300人，占总数的81.08%，其他70人，（含导游、商人、空乘、除中文外其他专业的大学生、中小学生）占总数的18.92%。90.1%的汉语学习者学习汉语的动机是找到一个好工作。仅有9.9%的学习者想通过学习汉语去了解中国及中国文化。83%的学习者选择来孔子学院学习汉语是想得到孔子学院奖学金去中国免费留学。17%的学习者选择来孔子学院学习汉语是因为孔子学院是当地唯一一个可以学习汉语的地方。

统计出来的偏误例句按照偏误类型可分为混用、遗漏、误加、否定用法偏误四种。如下所示：

中国知网 https://www.cnki.net

1.混用

助动词混用偏误具体情况如下：

混用的助动词	偏误表现	偏误比例	偏误例句
可以—可能	混用“可能”和“可以”	56.98%	我买了洗衣机，可能不用手洗了。 她可以生气了。
可以—会	该用“可以”的地方错用成“会”	53.75%	我的宿舍会做饭。
要—想	混用“要”和“想”	54.67%	我一定想去中国留学。 我昨天要去买衣服，但是后来没去。
必须—应该	把该用“必须”的地方错用成“应该”	55.24%	埃及法律规定成年男子应该参军。

2.遗漏

埃及学生常常遗漏汉语助动词，具体情况如下：

遗漏的助动词	偏误表现	偏误比例	偏误例句
能	表不允许时，遗漏“能”	62.23%	学校规定我们不在教室吃饭。
会	表推测时，遗漏“会”和句尾的“的”	67.75%	下周考试他一定取得好成绩。
可以	表提出可能的选择或建议时，遗漏“可以”	65.38%	在埃及旅游，你去看看金字塔，也去海边玩。
想	表计划、打算时，遗漏“想”	42.03%	他昨天去买菜，但是不知道菜市场在哪里，所以没去。
要	表必要时，遗漏“要”	50.82%	我家离学校很远，每天坐一个小时的地铁才到学校。
应该	表按情理不宜做某事时，遗漏“应该”	53.47%	你不对老师那么没礼貌。
必须	表按事理只能做某事时，遗漏“必须”	52.92%	《古兰经》规定穆斯林女孩嫁给穆斯林男人。
可能	表对某种情况进行推测时，遗漏“可能”	34.59%	他生病了，不过也不一定。

中国知网 https://www.cnki.net

3. 误加

误加偏误率较低，但也存在误加助动词的情况，具体情况如下：

误加的助动词	偏误表现	偏误比例	偏误例句
会	误加表示可能的“会”	40.86%	我希望我的汉语会越来越好。
可以	误加表示能力的“可以”	33.52%	我喜欢看书，因为看书能使我可以放松。
能	误加表示能力的“能”	35.96%	结婚可以使男人们能更努力地去工作。
应该	误加表情理上有必要的“应该”	22.3%	以后我们一定要应该更加努力学习汉语。
必须	误加表示必要性的“必须”	21.05%	你愿意必须跟她做好朋友吗？
可能	误加表推测的“可能”	21.07%	他一定可能是生病了。

4. 否定用法偏误

助动词否定偏误的主要表现为：“能”、“会”、“可以”、“要”否定不当、在助动词否定式后误加数量结构、动词重叠式和动态助词“了”、应该使用可能补语否定式时误用助动词否定式、助动词否定式错序。具体情况如下所示：

被否定的助动词	偏误表现	偏误比例	偏误例句
能	对“能”进行否定，该用可能补语否定式的地方误用“不能”	80.33%	这儿很吵，我不能睡觉。
会	对“会”进行否定，该用“不会”的地方误用“不能”	70.09%	我上周不会来上课。
可以	对表准许的“可以”进行否定，该用“不能”的地方错用成“不可以”	76.23%	老师说上课不可以睡觉。
要	对表示意愿的“要”进行否定，该用“不想”却错用为“不要”	52.54%	问：假期你要去打工吗？ 答：假期我不要去打工。
	助动词否定式后加数量结构	77.05%	我不想喝一杯咖啡。
	助动词否定式后加动词重	63.98%	我不想去海边玩玩。

中国知网 https://www.cnki.net

	叠式		
	助动词否定式后加“了”	55.73%	我弟弟不会说话了。

从以上习得情况调查结果来看，学生在使用汉语助动词时，产生很多偏误类型。主要偏误类型有：（1）混用“可以”和“可能”。（2）混用“可以”和“会”。（3）混用“要”和“想”。（4）混用“应该”和“应该”。（5）遗漏“能”、“会”、“可以”。（6）遗漏“想”、“要”。（7）遗漏“可能”。（8）遗漏“应该”和“必须”。（9）误加助动词“能”、“会”、“可以”。（10）误加“可能”。（11）误加“应该”和“必须”。（12）“能”、“会”、“可以”否定不当。（13）“要”否定不当。（14）助动词否定式后续成分偏误，其中包括助动词否定式未对数量结构、动词重叠及句尾“了”进行调整而引起的偏误。

如果对偏误类型按照偏误率从高到低排序可得出：否定用法偏误>遗漏偏误>混用偏误>误加偏误。如果对偏误类型的各个次类进行排序，可得出：

（1） 混用偏误：

混用“可以”和“可能”>混用“应该”和“应该”>混用“要”和“想”>混用“可以”和“会”

（2） 遗漏偏误：

遗漏“会”>遗漏“可以”>遗漏“能”>遗漏“应该”>遗漏“必须”>遗漏“要”>遗漏“想”>遗漏“可能”

（3） 误加偏误：

误加“会”>误加“能”>误加“可以”>误加“应该”>误加“必须”>误加“可能”

（4） 否定用法偏误：

“能”的否定偏误>助动词否定式后加数量结构偏误>“可以”的否定偏误>“会”的否定偏误>助动词否定式后加动词重叠式偏误>助动词否定式后加“了”>“要”的否定

本文将偏误的性质把它们分为混用、遗漏、误加、否定用法偏误四个偏误类型，每章将对偏误类型及其导因和纠偏策略进行针对性论述。

（二）助动词教学情况调查结果

埃及开罗大学孔子学院的教师一共19名，公派教师10名，他们均为国内学校的教师，年龄在35-56周岁不等，教授的科目为英语、语文、历史。汉语教师志愿者9名，他们均为国内院校的本科毕业生或在读研究生，年龄在22-25周岁之间，所学的专业为阿拉伯语、教育学、体育、对外汉语等。

中国知网 https://www.cnki.net

1.重点讲解的助动词

通过对开罗大学孔子学院的教师进行调查，发现19名教师中，有13名教师教过初级学生汉语助动词。其中，10名教师表示：重点讲解哪些助动词，主要是根据教材上对助动词的注释和说明而定，只有在学到教材重点强调的助动词，教师们才会对其做重点讲解。仅3名教师表示会根据学生使用助动词产生的问题、困惑和出现的偏误情况来选择重点讲解的对象，对学生容易疑惑或出现大量偏误的助动词进行重点讲解。

出现助动词的教材是初级阶段学生所使用的《发展汉语初级综合1》[①]，为了方便，本文将该教材简称为“教材”。该教材共收录的助动词有：想、要、可以、能、会、应该、得、愿意。调查问卷表明，针对这八个助动词的讲解时间和内容的排序，76.9%的汉语教师排序如下：要>可以>会>能>想>得>应该>愿意。

这样的排序大致都是根据教材对生词讲解的多少而定的，以下就是教材对各助动词的注释：

助动词	注释
想	Aux want to, would like to
要	Aux. want, wish
可以	Aux. can, may
能	Aux. can, be able to
会	Aux. can, be able to
应该	Aux. should, ought to
要	Aux. must, should
会	Aux. be likely to, be sure to
要	Aux. be about to

初级阶段教师教学使用的语言为英语。教材注释的生词注释及课后说明也为英语。“想”、“要”和“愿意”、“可以”、“能”和“会”、“应该”、“要”和“得”、“会”和“要”注释过于接近，容易使学生对此产生困惑。对此，63.5%的汉语教师认为教材上对于助动词的注释较清楚、准确，能帮助学生理解和掌握助动词。36.5%的教师认为教材注释应该使用阿拉伯语。

[①]荣继华.《发展汉语·初级综合》（Ⅰ）[M].北京：北京语言大学出版社,2011.

中国知网 https://www.cnki.net

2.语义相近的助动词辨析讲解情况

从针对教师的调查问卷反馈意见来看，约80%的教师没有注意对近义助动词进行辨析讲解。即使在教材对某些近义助动词进行重点说明时，很多教师还只是一句带过，或者仅仅向学生朗读教材上的说明，并未通过列举大量的例句，来帮助学生总结与归纳。仅3名教师表示在课文讲解时，注意挑选自己认为重要或者认为学生容易混淆的助动词进行重点讲解，同时，对该助动词的义项进行适当的扩展和延伸。

3.练习情况

调查问卷显示，关于助动词的课后练习布置问题，大部分汉语教师表示如果教材中存在针对某些助动词设计的练习题，教师会要求学生在课后完成教材中的课后练习，并在下一节课讲解。如果在某些助动词学习结束后，教材没有给出相应的课后练习，则大部分教师表示自己不会、也没有注意到帮助学生设计适当的练习来巩固所学的助动词知识点。而且，埃及学生课后练习的参与热情不高，即便教师已经明确要求学生完成课后作业，也有很多学生不会自觉完成课后练习。

中国知网 https://www.cnki.net

第一章 混用及其导因和纠偏策略

所谓混用，是指“对具有相同意义的词在具体的适用条件上不明确而导致的本该用A词却选用了B词的错误”。[①]埃及学生使用助动词产生混用偏误的主要原因是学生对在相同或相近义项下的几个词的使用条件和范围掌握不清，因而在使用时选错了助动词。

从习得情况调查结果来看，混用偏误率比较高。为了更准确地了解埃及学生使用助动词产生混用偏误的具体情况，同时印证调查的准确性及真实性，本文结合学生课后习作、访谈等形式搜集到的语料进行具体分析，例句如下：

1.混用“可能”和“可以”，例如：

（1）*我买了洗衣机，可能不用手洗了。

（2）*明天可以要开会。

例（1）中，“不用手洗了”，属于积极的、期待的成分，因此，需要用“可以”来表示条件允许。原句应改为“我买了洗衣机，可以不用手洗了”。

例（2）中，“开会”属于中性词，不含积极性成分，也不含消极性成分，应该用“可能”来表示推测、估计。例（2）应改为“明天可能要开会”。

2.表允许时，该用“可以”的地方错用成“会”，例如：

（3）*我的宿舍会做饭。

例（3）中，句子想要表达的意思是我的宿舍允许做饭。应该使用“可以”来表示做饭是允许的，不能用“会”。

3.表意愿时，混用助动词“要”和“想”。例如：

（4）*我一定想去中国留学。

（5）*我要报名参加唱歌比赛，但是我唱得不好，就没报名。

例（4）含有绝对程度副词“一定”，应该用“要”来表示强烈的意愿，不用“想”。原句应为“我一定要去中国留学”。

例（5）中，“参加比赛”这种打算只停留在心里，因而应该用“想”，而不用“要”。

4.本该用“必须”的地方错用成“应该”，例如：

（6）*要想去中国留学，应该通过HSK四级考试。

（7）*埃及法律规定所有的成年男子都应该去参军。

例（6）要表达的意思是：通过HSK四级考试是去中国留学的必要条件，所以要用“必须”来表示某种硬性条件和要求，而不该用“应该”。

例（7）要表达的意义是成年男子去参军是法律明文规定的，不允许更改或违抗。预设义为“否则就会违反国家法律规定，受到严厉的惩罚”。因此，应该用“必须”。

产生偏误的原因和“可以”和“可能”、“想”和“要”、“应该”和“必须”

[①]李元元.能愿动词“会”、“能”和“可以”的偏误分析及教学建议[D].兰州大学,2014.

中国知网 https://www.cnki.net

这三对助动词的意义存在交叉有关。因此，本章在分析上述三个偏误小类时，分别先就语义将两个近义助动词进行语内和语际的对比分析，在此基础上，结合课后习作、访谈等方式搜集到的偏误用例进行分析，以期能够找出减少或避免发生类似偏误的具体方案。

第一节 混用“可以”和“可能”

首先，我们先将第一对近义助动词“可以”和“可能”进行语义比较。

吕叔湘在《现代汉语八百词》中列出了“可以”的四个义项：1.表示可能，能单独回答问题，否定用“不能”，不说“不可以”；2.有某种用途，否定用“不能”，不说“不可以”；3.表示许可，否定用“不可以”或“不能”，不能用来单独回答问题；4.值得，不能单独回答问题，前面常加“很、倒”，后面的动词常重叠或带动量。该书把“可能”归入副词，词义注释为“表示估计、也许、或许”。由此可见，“可以”和“可能”都能表“推测、估计”。另外，阿拉伯语“أمكن、جاز”既可以翻译为“可能”，也可以翻译为“可以”。[①]也就是说，助动词“可以”和“可能”在阿拉伯语翻译中是一对同译词。事实上，两个词在汉语中具有较为明显的区别，例如：

助动词“可以”表示“某方面条件达到规定的要求或标准”，属于褒义词，而助动词“可能”只表示某种可能性，并没有特殊的感情倾向，属于中性词。因此“可以”后不能加非期待的、消极的成分，“可能”表达未来发生的一种可能性，后续成分可以是积极的，也可以是消极的。

从以上分析可知，“可能”和“可以”在阿拉伯语当中的对应形式是重合的，而且在汉语中，都能表示“推测和估计”，这就导致埃及学生误以为汉语中两词也是相同的，可以随意替换，从而造成埃及学生对这两个助动词的混淆。例句如下：

（8）*她很可以生气了。

（9）*明天可以要下雨。

（10）*学汉语可能去中国留学。

（11）*这时候可以遇到很多的困难。

例（8）中，“生气”属于非期待的、消极的成分，只能用“可能”来表示推测，而不用“可以”。况且，“可能”表示“推测某事发生的几率”，这“几率”有大有小，因此能用程度副词来修饰“几率”的大小，也可以用否定副词“不”表示“推测某事没有发生的几率”。而“可以”表示“事物进入容许的范围”，界限十分清晰，因此在量上是固定的，不能受程度副词修饰，不能前加否定词表示否定意义。例（8）中，句子出现了程度副词“很”，因此，只能用“可能”，而不能用“可以”。句子应该改为“她很可能生气了”。

[①] 蒋传瑛.《基础阶段词汇教学探索——多视角下的阿拉伯语》[J].北京第二外国语学院学报.2010年第一期

中国知网 https://www.cnki.net

例（9）想表达的意思是对明天天气的推测和估计，因为天气属于中性词，不属于积极、期待成分，也不属于消极、非期待成分。只能用“可能”来表示，而不用“可以”。

例（10）说话者想表达的意思是学汉语具有去中国留学的机会。“去中国留学”属于积极、期待性成分，应该用“可以”表示学汉语具备这个条件和机会。这个句子不表示说话人的推测和估计，因此，不能用“可能”表示。

例（11）中，“遇到很多的困难”属于非期待的、消极的成分，因此，只能用“可能”，而不用“可以”来表示可能性。因此，例（11）应该改成“这时候可能遇到很多的困难”。

上述偏误产生的原因可能与教材的编排有一定的关系。初级阶段的汉语教材并未收录助动词“可能”，而且将“可以”解释为“提供一种可能的选择”，这种解释容易导致学生把“可以”和“可能”等同起来。实际上，“可以……，也可以……”表示“提出某种容许的建议”。因此，教材应该收录助动词“可能”，并将“提供一种可能的选择”这一注释修改为“表示提出某种容许的建议”。

另外，汉语教师在教学过程中应该重点强调“可以”和“可能”语义、用法及强调两者后续成分色彩意义不同，举出适当的例子，帮助学生正确区分助动词“可以”和“可能”。

第二节 混用“可以”和“会”

这一节我们将分析埃及学生在表示“允许”的意义时，在该用“可以”的地方错用成“会”的偏误情况。《现代汉语八百词》指出，“可以”可以表示许可，否定用“不可以”或“不能”，不能用来单独回答问题。“会”表示可能、有能力做某事、善于做某事，不表示“允许”的意义。埃及学生错用“会”表示“允许”，可能与第一节中，学生混用“可以”和“可能”有关，很多学生可能误以为“会”能表示“可能”的意义，而“可以”和“可能”可以相互替换，因此“可以”和“会”也能相互替换，从而产生如下偏误：

（12）*我的宿舍会做饭。

（13）*我的书房会喝茶。

例（12）和例（13）都表示允许，应该用“可以”表示做某事是允许的，不能用“会”表示。

第三节 混用“要”和“想”

这一节我们将分析第三组助动词“想”和“要”的混用偏误情况。两词都能表示“希望、打算”的意义。《现代汉语八百词》把“想”归入动词中，表示

中国知网 https://www.cnki.net

“希望、打算”的意义，必须带动词宾语，可受程度副词修饰。表示这个意义时，我们可以把它归入助动词一类。该书还指出“要”表示助动词时，表示五个义项：1.表示做某事的意志，否定不说“不要”，说“不想”或“不愿意”；2.须要、应该，否定用“不要”，多用于禁止或劝阻；3.表示可能，前面可加“会”，句尾可加“的”，表示否定不说“不要”，说“不会”；4.将要，前面可加“快、就”，句尾常加“了”；5.表示估计，用于比较句。因此，两词语义有交叉，而且后面都能加动词。

另外，“要”和“想”在阿拉伯语翻译中属于同译词，两者都可以对应阿拉伯语的助动词“أراد”、“شاء”，表示意愿。事实上，两词的语义侧重和用法不同：“想”作助动词时，表示内心的打算和想法，而“要”表示意愿时，强调某种决心或决定。“想”表示的“心里的打算和意愿”在量上可大可小，因此可以用程度副词来表示该意愿的强弱。而“要”表示“下定决心一定要做某事”，强调该“意愿或决心”非常强烈，因此“要”只能受到“偏偏、偏、就、一定”等表示绝对程度副词修饰，不能接受相对程度副词的修饰。

虽然语气程度和语用特征不同，但埃及学生可能很难把握这一点。再加上在阿拉伯语翻译中，两词属于同译词，埃及学生很容易将“要”和“想”混用起来。这样的例子很多，例句如下：

（13）*我一定想在“汉语桥”比赛中拿到第一名。

（14）*他要去买衣服，但是找不到钱就没去。

上面两个偏误例句是由于混淆助动词“想”和“要”造成的。例（13）中含有副词“一定”，想要表达的意思是：“我”无论如何都要拿到“汉语桥”比赛的第一名，意愿非常强烈，应该用助动词“要”来表示，而不能用“想”。因为“想”表达的意愿和打算只停留在内心，而不一定要去实施。因此例（13）应改为“我一定要在‘汉语桥’比赛中拿到第一名”。

例（14）中，“要”隐含“无论如何都要去做某事”的意义，而句子所表示的“去买衣服”这个动作没有发生，仅停留在“他”的内心，因此，只能用“想”，而不能用“要”。

为了帮助埃及学生降低此类偏误率，更好地进行汉语交流。教材应该强调这两个助动词的语义、用法和语用的区别：“想”往往表示内心的想法和打算，而“要”则表示某种决心，表示行动上一定要去做的事，主观意愿强烈。“想”可以受一般相对程度副词“很”的修饰，而“要”只能受绝对程度副词“一定”的修饰。同时，设置适当的例句和课后练习，帮助学生加强对这两个助动词意义和用法的掌握和认知。

第四节 混用“应该”和“必须”

最后，再来分析一下“应该”和“必须”这对近义助动词的混用情况。埃及学生在应该使用“必须”时，往往误用“应该”。这可能和助动词“必须”和

中国知网 https://www.cnki.net

“应该”能表示相互交叉的意义有关，这两个助动词都能表示“有必要做某事”和“必然如此”的意义。但两者的语义强度不同：表“有必要做某事”时，“必须”表示的必要性强度远远大于“应该”，其预设义为“一定要这样，否则将会出现严重的后果”；而“应该”则表示“这样做在道理上是正确的、合理的”，其预设义为“有必要这样做，否则就不符合情理”。表“必然如此”时，“必须”表示“只能这么做，否则别无他法”，比如“过河必须有船”，表示“不可能出现其他的情况”。“应该”表示“按照事物发展规律，事情有可能会这样发展”，“应该”的语气含有一点不确定的意味。

再加上教材将两者都注释为 should，使得埃及学生在使用两个词时，产生较多的偏误。下面将列举一些埃及学生在汉语交流中出现的偏误用例，例句如下：

（15）*《古兰经》规定，穆斯林斋月应该封斋。

（16）*这次暑假我要上辅导班，但是我家离开罗很远，所以没办法，我应该租房。

（17）*如果你想买这种房子，应该有大约四百万。

（18）*我的车坏了，应该等修理后才能开。

例（15）表达的是伊斯兰教义规定穆斯林斋月强制要求封斋，含有强制执行、不容商榷的意味，因此，应该用“必须”来表示，应改为“《古兰经》规定，穆斯林斋月必须封斋”。

例（16）表示因为家离开罗很远，暑假需要上辅导班，除了租房，没有其他办法。因此，需要用“必须”来表示租房是解决问题的唯一途径，除此之外，别无他法，应改为“这次暑假我要上辅导班，但是我家离开罗很远，所以没办法，我必须租房”。

例（17）表示的是拥有四百万是买这种房子的前提条件，应该用“必须”，而不用“应该”，因为“应该”的必要性较弱，而“必须”程度很强，句子应改为“如果你想买这种房子，必须有大约四百万”。

例（18）表示的意思是“修理后”是“能开”的必要条件，应该用“必须”来表示“事实上必要”，因为它的预设义是“除此之外，别无他法”。应该改为“我的车坏了，必须等修理后才能开”。

上述四个用例都是由于在应该使用“必须”的地方错用成了“应该”造成的偏误，其偏误产生的主要原因是学生对助动词“应该”和“必须”的语义强度不太了解。

为了避免类似上述偏误的再次发生，汉语教材应该基于第二语言习得者的习得情况而编排设计，“应以目的语及其文化与学习者的母语及其文化的对比为前提和基础……还要充分考虑到不同学习者的文化北背景、宗教信仰、教育传统、认知特点和心理需求等。”[①]埃及开罗大学孔子学院所使用的汉语教材在“必须”和“应该”这两个助动词的讲解上存在不少缺陷，例如：1.将“应该”

[①]赵金铭主编：《对外汉语教学概论》，北京：商务印书馆，2004 年，第 186 页。

中国知网 https://www.cnki.net

注释为“should, ought to”，该注释过于粗糙，又缺乏适当的例句和练习帮助学生理解和巩固该词的意义和用法。2.初级阶段的教材没有收录“必须”。因此，学生在应该使用“必须”意义时，很容易误用“应该”。教材应该因地制宜选择适当的助动词进行详细讲解，设计适当的例句和练习，具体可以从以下几点进行：

首先，应该把助动词“必须”收录到初级阶段学生的教材中。

其次，增加适当的例句和课后练习，帮助学生掌握和巩固“应该”和“必须”的意义和用法。

再次，教材应该强调“应该”表示商量、劝说的语气。如果涉及到法律法规等原则性问题，不允许更改，则应该用“必须”。“必须”除了表示“没有其他办法，不这么做不行”，还表示“某些成事所需要的条件”。

最后，强调两者的语用差别及其隐含的时间概念的差异：“必须、要”表示命令式或强制式的“事理或情理上的必然”，体现其不可更改性，语气强硬，一般用于上级对下级或长辈对晚辈发出命令时，含有警告的意味。助动词“应该”可以用来表示未来时间发生的事情，也可以表示过去时间发生的事情，而“必须”只能用来表示未来时间发生的事情。一般“应该”用来表示过去时间发生的事情，含有“责备”、“遗憾”的意味。

值得注意的是，在教学过程中，笔者了解到学生们非常清楚“必须”表示“不得不这么做”、“没有商量的余地”的意思，仍然会在该使用“必须”的地方使用表示“情理上理应如此”的“应该”。他们认为这样做要有礼貌些。在初级班的教学过程和平时交流中，笔者发现学生们在使用英语时，在该用 must, have to 的地方，总是用成 should。这可以证实“应该”和“必须”的误用不仅是因为学生语言认知上的问题，而且也是文化认知上的差异。教师应该在教授这两个助动词时向学生详细说明这一点。

第五节 本章小结

本章将埃及学生学习和使用汉语助动词产生的混用偏误进行较为细致的分类，主要包含混用“可以”和“可能”、“想”和“要”、“必须”和“应该”这三对近义助动词。同时分析了助动词混用产生的原因，如：混用“可以”和“可能”的主要原因则是对两个词所表示的感情色彩了解不够；混用“要”和“想”的主要原因是对两个词所隐含的意愿大小、语义强弱不够了解；在本该使用“必须”的地方误用“应该”的主要原因在于学生对助动词“必须”和“应该”的语义强度掌握不足。本章还提出，教材的编排和教师教学影响着学生对助动词的学习和认知，应该根据学生认知和学习上遇到的困惑进行及时解答。最后，提出行之有效的教材编排和教学策略。在课堂教学和教材编排时，应该向学生重点讲解这三对助动词的异同，以期能够帮助学生避免类似偏误的发生。

中国知网 https://www.cnki.net

第二章 遗漏及其导因和纠偏策略

助动词遗漏偏误，是指第二语言习得者在遣词造句时，在应该使用助动词来表达意愿、能力、可能、估计等意义的地方没有使用助动词造成的偏误。一般来说，初级阶段的学习者自知对某些词的不够掌握，常常采用“回避”的学习策略，试图以此来避免错句、病句的发生。在学习汉语助动词时，这种学习策略，严重导致了该用助动词而不用的现象。然而，有时候不用助动词似乎也不影响表达，如：

例 1：明天我很忙，不回家吃饭。/明天我很忙，不能回家吃饭。

例 2：一到秋天，大雁就往南飞。/一到秋天，大雁就会往南飞。

例 3：如果他再努力一点，就上大学了。/如果他再努力一点，就可以上大学了。

例 4：他今天吃披萨。/他今天想吃披萨。

例 5：我参加一个婚礼。/我要参加一个婚礼。

例 6：下这么大的雨，他不来了。/下这么大的雨，他可能不来了。

例 7：他很早就回家了，现在到家了。/他很早就回家了，现在应该到家了。

例 8：我每天吃一个鸡蛋。/我必须每天吃一个鸡蛋。

通过对比分析得知，以上列举的左右两个句子在意义表达上存在差异。这些差异就是由于插入助动词引起的。

例 1 插入助动词“能”后表示由于很忙，客观条件不允许回家吃饭。而插入前，句子不能表达“由于没有客观条件而不能做某事”的意义。

例 2 插入助动词“会”后，表示“按照客观规律，某事一定会发生”的意义，而插入前句子不含“可能”的意义。

例 3 插入助动词“可以”后，句子表示“具备某种能力或条件”，意思是：如果他再努力一点，就具备上大学的能力和条件了，含有惋惜的意味。

例 4 插入助动词“想”后，表示打算、计划今天吃披萨，和没插入前“我今天吃披萨”所陈述的事实相比，意义存在较大出入。

例 5 插入助动词“要”后，可以表示两种意思：一种是我参加婚礼的意愿非常强烈；还有一种是我必要参加一个婚礼。与插入前的句子陈述“我参加一个婚礼”这样一个既定事实的意义不同。

例 6 插入助动词“可能”表示推测、估计某种可能性，与表示对某种既定事实的陈述不同。

例 7 插入助动词“应该”后表示推测、估计他应该到家了，与陈述“他到家了”这一事实意义不同。

例 8 插入助动词“必须”后表示如果不吃鸡蛋会有严重的后果，与表示陈述事实的“我每天吃一个鸡蛋”意义不同。

可见，插入助动词前后的两个句子所表达的意义不同。因此，在句子表达

中国知网 https://www.cnki.net

中，如果遗漏了助动词，就不能准确地表达某种意义。而且，在很多情况下缺少助动词会导致句子表达不完整，出现语法问题。

从习得情况调查统计数据总体看来，遗漏偏误率比误加高得多，仅次于混用偏误和否定用法偏误。其中，遗漏助动词“会”的情况最多，其次是遗漏助动词“能”和“可以”，遗漏“想”的情况最少。这可能和助动词表示的意义虚实程度有关：表示可能性的“会”词义较虚；“想”表示“计划、打算”，意义较为实在，不容易被学生忽略。

本章将按遗漏的助动词进行具体的偏误分类，分为四种偏误小类：1.遗漏“能”、“会”、“可以”；2.遗漏“想”和“要”；3.遗漏“可能”；4、遗漏“应该”和“必须”。这四种偏误的典型用例和原因探析将会分别放在每个小节进行论述。

第一节 遗漏“能”、“会”、“可以”

助动词“能”、“会”、“可以”都能表示“可能”的意义。“能”和“会”还可以用来表示“能力”的意义。“能”和“可以”能表示“用途”和“许可”的意义。可能是因为这些意义都比较容易被学生忽略，因此助动词遗漏偏误中，遗漏“能”、“会”和“可以”的偏误率比较高，其中，遗漏“会”的偏误率最高，例句如下：

（19）*冬天使我的头发变好。

（20）*如果冬天不穿羽绒服，恐怕感冒。

（21）*因为我有房子了，不用买了。

例（19）表示冬天具备使 “我”的发质变好的功能。例句遗漏了表示能力、用途的助动词“能”。所以需要加上“能”来表示“冬天”具备使头发变好的能力或用途。例（19）应改为“冬天能使我的头发变好”。

在例（20）中，学生认为“恐怕”已经表示一种猜测，不再需要使用“会”来表示推测、估计。事实上，“恐怕”只能表示某种担心，并不能表示推测。“会”才能表示对“感冒”这个结果的估计、推断。“恐怕会……”是一种固定搭配。因此，例（20）应改为“如果冬天不穿羽绒服，恐怕会感冒”。

例（21）遗漏了助动词“可以”。根据前半句“因为我有房子了”提供的条件，可以判断“不用买了”是指条件允许，因此后半句应该加上“可以”，原句应改为“因为我有房子了，可以不用买了”。

下面，我们就对“能”、“会”、“可以”的遗漏情况具体分析。首先，先来看偏误率最高的“会”的遗漏情况。一般用“会”来表示可能性。由于“可能性”这一意义比“能力”、“用途”和“许可”等意义虚灵一些，因此，埃及学生很容易遗漏助动词“会”，例如：

（22）*他的意见很好，老师同意的。

（23）*这次考试我一定取得好成绩。

中国知网 https://www.cnki.net

（24）*如果是我，我一定冷死。

（25）*我希望能去中国参加春节，如果能去，我一定就很高兴呀！

例（22）中，“老师同意的”是根据“他的意见很好”这个基础推测出来的内容，表示说话人的估计和推测，然而结果并不一定如此，因此需要使用 “会”来表示“推测或估计”的意义，否则句子语义就会发生变化。原句应改为“你的意见很好，老师会同意的”。

例（23）的主语是第一人称，“会”隐含说话者对做某事的决心，需要在句尾加“的”，“会……的”是汉语的一个固定句型，例（23）应改为“这次考试我一定会取得好成绩的”较为妥当。

例（24）中，“冷死”是指说话人推测出来的内容，而不是既成事实，因此，句子不能缺少表示推测的助动词“会”。该例句的正确形式应该是“如果是我，一定会冷死的”。

例（25）的“很高兴”是说话人推测出来的内容，另外，主语为第一人称，隐含说话者的意愿和决心，不表示对某种事实的描述。所以要加上表示推测的助动词“会”和句尾的“的”。例（25）就变为“我希望能去中国过春节，如果能去，我一定会很高兴的”。

其次，我们再来看看遗漏助动词“能”的情况。“能”表示“某人具有某种能力、条件或某物具有某种功能”的意义。一般情况下，如果主语是有生命的个体，大部分学生不会忽略助动词“能”表示“能力”这一信息。但当主语是没有生命的个体时，特别是在表达比较复杂的复句时，需要传递的信息很多，加上初级阶段的学生对汉语的认知能力还比较欠缺，因此，埃及学生在表达“某物具有某种功能”的意义时，常常会遗漏“能”，例句如下：

（26）*他们是老师，所以他们把孩子培养好。

（27）*这个海滨城市离开罗不太远，坐车差不多四个小时就到。

（28）*没有努力，怎么有进步呢？

例（26）前半句“他们是老师”是一种条件，后半句“把孩子培养好”是指在该条件下可能会产生的结果，所以应该插入表示条件取向的“能”，原句应改为“他们是老师，所以他们能把孩子培养好”。

例（27）所要表达的意义是：这个海滨城市距离开罗不远，只需要四个小时的车程就能到达。学生要表达的意思是：“坐车四个小时”这种行为具备“从开罗到达这个海岸”的功能或用途，因此该例句遗漏了助动词“能”，应该加上“能”表示 “能够”的意义。例（27）应改为“这个海滨城市离开罗不太远，坐车差不多四个小时就能到达”。

例（28）是一个反问句，句中“怎么”能够加强反问语气，但不能代替助动词“能”表示“可能性”的意义，例（28）应改为“怎么能有进步呢？”

再次，我们来探讨一下遗漏助动词“可以”的偏误情况。这一偏误主要发生在需要表达“提出两种或以上容许的选择或建议”的意义的时候，没有掌握“可以……，也可以……”这一固定句型而引起的遗漏“可以”偏误，例句如

中国知网 https://www.cnki.net

下：

（29）*在埃及吃早餐，你吃面包，吃烤肉。总之，你有两种选择。

（30）*周末，你去拜访朋友，在家看书。

（31）*在埃及参加婚礼，你送花，也送巧克力，哪种都行。

例（29）是想提出“吃面包”和“吃烤肉”这两种可供选择的建议。应该用“可以……，也可以……”来表示提出建议。因此，句子应该改为“在埃及吃早餐，你可以吃面包，也可以吃烤肉。总之，你有两种选择”。

例（30）提出了两种度过周末的建议：拜访朋友和在家看书。因此应该使用“可以……，也可以……”来表示提出建议。例句应改为“周末，你可以去拜访朋友，也可以在家看书”。

例（31）中，“花”和“巧克力”是参加婚礼时，两种不错的礼物，该句提出了两种不同的建议，应该使用“可以……，也可以……”来表示“提出两种或两种以上可供参考的建议和选择”。因此，原句应改为“在埃及参加婚礼，你可以送花，也可以送巧克力，哪种都行”。

可见，在语言表达中，如果应该使用助动词的地方而没有使用，容易导致表达出来的语义与想表达的语义产生出入，有时候会令人费解，甚至会造成句法偏误。是什么原因导致学生在使用这些助动词时发生遗漏偏误的呢？又该如何避免这些偏误的再次发生呢？我们可以从学生使用的教材出发，看看教材对“能”、“会”、“可以”这三个助动词的义项是否归纳完整，举出例句是否能够帮助学生正确理解和掌握其用法。

经过翻阅开罗大学孔孔子学院初级阶段的汉语教材，我们发现教材存在以下不足：1.没有列举“能”可以表示“某物具有某种功能或用途”的意义。2.没有对助动词“会”表示“可能、推测”的意义和用法进行说明。而且，没有指出使用助动词“会”时，一般情况下，需要在句尾加上“的”，构成“会……的”结构。3.在解释“可以”表示“提出可能的选择”这一意义时，没有创设具体的语境，来帮助学生理解“可以”表示“提出建议”的意义，反而在某种程度上误导学生，让学生误认为“可以”表示“可能”的意义。

由于教材在注释和举例、练习的编排上存在缺陷，因此，教师应该在课堂上加强和补充，以减少或防止此类偏误的发生。

另外，教师应该注意引导学生总结学习规律，帮助学生理解、记忆和掌握助动词“能”、“会”、“可以”的不同义项之间的语义联系和引申演变规律，还应该积极主动地去了解学生在学习过程中遇到的困扰和疑惑，从而有针对性地辅导学生，及时答疑解惑。具体来看，可以从以下几步进行：

1.举出适当的例句，帮助学生了解“能”、“可以”、“会”表达的意义及其用法。

（1）“能”和“会”表示能力

a.人类能说话。（表示生而具有的能力）

b.我会写汉字。（表示掌握的技能）

中国知网 https://www.cnki.net

（2）“能”和“可以”表示允许、用途

c.一埃磅能/可以买一个面包。（表示功能、用途）

d.你明天可以来上班了。（表示允许）

e.问：我能进来吗？答：可以。

（3）“能”和“会”表擅长、善于

f.她很能吃，午饭吃了十个面包。（表示量大、时间久等）

g.他很会学习，八岁就能说三种外语。（表示擅长）

(4)“能”、“会”、“可以”表示可能

h.这么好的天气，哪能下雨？

i.一到秋天，树叶就会变黄。

j.等我有了钱，就可以买车了。

2.练习。

（1）她的腿好了，_____走路了。（能/会/可以/不填）

（2）小明很____跑，跑了三千米都不累。（能/会/可以/不填）

（3）A:我_____进来吗？（能/会/可以）

B:_____。

（4）骆驼_____好几天不喝水。（能/会/可以）

最后，教师可以设计一些日常生活中经常用到的对话与学生进行互动。比如教师可以问：“他的病明天会好吗？”学生回答：“他的病明天会好。”教师可以纠正“他的病明天会好的。”

第二节 遗漏“想”和“要”

埃及学生在使用助动词时，除了遗漏“能”、“会”、“可以”外，还遗漏“想”、“要”以及“可能”、“必须”和“应该”。下面我们就来谈谈遗漏“想”和“要”的情况。

首先，助动词“想”只能表示“计划、打算”的意义，该助动词义项较为单一。因此，大部分学生对该助动词掌握得比较好，但也存在遗漏助动词“想”的情况，例如：

（32）*他不要钱，他借书。

（33）*他留下来照顾他生病的妈妈，但是妈妈叫他去上学，不让他来照顾。

（34）*昨天他去买衣服，后来下雨了就没去。

（35）*我申请奖学金，但我的 hsk 成绩还没出来。

例（32）中，助动词“想”表示“内心的意愿和打算”，由于“想”的缺失，使得语句在语义和结构上不完整。。例句中的“借书”表示的是“他”内心的打算。因此，应该加上助动词“想”。应改为“他不要钱，他想借书”。

例（33）想表达的意思是他原来打算留下来照顾生病的妈妈，但是妈妈不

中国知网 https://www.cnki.net

同意，因此“留下来照顾妈妈”这个动作尚未发生，仅仅是内心的打算。应该用“想”来表示打算、计划，应该加上“想”，原句应改为“他想留下来照顾生病的妈妈，但是妈妈叫他去上学，不让他来照顾”。

例（34）想要表达的意思是他昨天本来计划去买衣服，但是后来由于下雨了没有去。由于“去买衣服”这件事情没有发生，只停留在内心计划中，因此需要插入表示“计划、打算”的助动词“想”。原句应改为“昨天他想去买衣服，后来下雨了就没去”。

例（35）是学生在课间进行口头报告时造出的句子。需要补充的背景材料是：只有hsk四级和hskk的成绩达到合格线后，才能申请孔子学院奖学金到中国留学。例（35）的后半句说明hsk成绩还没出来，按规定，是不能申请奖学金的。可见，“申请奖学金”表示说话人的内心打算，并未真正实施，因此，需要插入助动词“想”，原句应改为“我想申请奖学金，但我的hsk成绩还没出来”。

学生遗漏助动词“想”，可能是由于不了解句子表示的动作已经发生，成为既定事实，还是仅仅表示说话人内心的打算、计划。也可能和学生为了避免错局而采取的“回避”学习策略有关。

其次，我们再来看看遗漏“要”的情况。助动词“要”的义项较为复杂。在应该使用“要”来表示“必要”的意义时，学生容易遗漏“要”，例句如下：

（36）*我的房子在第五层，我每天上去很多次，也下来很多次。

（37）*今年的夏天很热，每天喝很多水。

（38）*如果我的领导是不好的，我当然找到别的一个工作。

例（36）想表达的意思是由于房子在第五层，所以每天都必须多次上楼和下楼。显然，句子缺少助动词“要”来表示“必须”、“有必要”的意义，导致句子的语义和结构残缺不全。需要加上助动词“要”，句子语义才能完整。原句应改为“我的房子在第五层，我每天要上去很多次，也要下来很多次”。

例（37）中，句子想表达的是：天气很热，每天必须喝很多水。因此，应该插入助动词“要”，来表示“必须”、“有必要”的意义。原句意义的正确表达形式应为“今年的夏天很热，每天要喝很多水”。

例（38）中，学生想表达的意义是：如果领导不好，我必须另外找别的工作。句子缺乏表示“必要”意义的助动词“要”。否则，句子后半部分所表达的意义就无法和前半部分的句子连接和融合。原句应改为“如果我的领导不好，我当然要找别的工作”。

遗漏助动词“想”或“要”偏误产生的原因可能和教材编排以及学生的认知有关。我们先看看教材在“想”和“要”的讲解、注释和练习中，是否存在缺陷和不足。

首先，教材直接把“想”和“要”都解释为want，两词的注释过于接近，没有强调两词语义和用法的区别，学生难以理解两词存在的差异。因此，教材应该加强“要”和“想”的对比练习。

中国知网 https://www.cnki.net

其次，教材只说明“要”表示意愿和决心，并没有说明助动词“要”表示“有必要”、“必须”的意义，使得学生很难全面掌握助动词“要”的意义和用法。因此，汉语教材应该增加助动词“要”的义项，并设计相应的例句和练习，帮助学生掌握助动词“要”的义项及用法。

第三节 遗漏“可能”

在本章第一节，我们了解到学生在表示“可能”的意义时，容易遗漏助动词“会”。同样，在表示推测、估计等意义时，学生往往也难免遗漏助动词“可能”，例如：

（39）*我以后工作的时候遇到很多困难。

（40）*如果父母不好好教育，孩子走上犯罪的道路。

（41）*如果没有老师帮忙，我会输。

（42）*他还没到，堵车了，也没起床。

例（39）中，“以后工作的时候”指的是未来的时间，因此，例句是对未来发生的事情进行估计、推断，因此缺少助动词“可能”来表示“推测、估计”的意义。例（39）应改为“我以后工作的时候可能遇到很多困难”。

例（40）中，后半句表示某种推测的结果，应该用“可能”表示推测、估计，原句应改为“如果父母不好好教育，孩子可能走上犯罪的道路”。

例（41）“我会输”表示一种接近必然的可能性，而句子想要表达的可能性不是接近必然的，只是一般的推测，因此应该在“会”前插入助动词“可能”来降低这种可能性。原句改为“如果没有老师帮忙，我可能会输”比较恰当。

例（42）中，“堵车”或者“没起床”都是表示对“他没到”的原因进行推测和估计，因此，应该插入“可能”表示推测、估计。原句改为“他还没到，可能堵车了，也可能没起床”较为妥当。

上述偏误情况的产生的原因可能和埃及学生对助动词“可能”的认知和掌握不足有关。因为初级阶段汉语教材并未把“可能”列入助动词，既没有对该词进行详细说明，也缺乏相应的课后练习，从而导致学生对该词认识不足。在《对外汉语教学词汇大纲》中，“可能”作为一类词汇，要求学生在汉语学习的初级阶段掌握该词汇。因此，应该把助动词“可能”收入初级阶段汉语教材中，并增加针对助动词“可能”的例句和课后练习，帮助学生正确认识并掌握该词。

第四节 遗漏“应该”和“必须”

助动词“应该”和“必须”都可以表示“有必要做某事”和“按事物发展规律，某事会发生”两种意义。学生表示“有必要做某事”时，常常遗漏助动词“应该”和“必须”，例如：

中国知网 https://www.cnki.net

（43）*学生像尊重父母一样尊重老师。

（44）*法律要求成年男子去当兵。

以上两个用例分别遗漏了“应该”和“必须”而产生的偏误。例（43）表示学生尊重老师的情理之中的，否则，不符合情理。因此，需要加上“应该”表示按情理，做某事是正确的。例（44）含有“法律要求”，含有强制执行、不允许更加的意味，因此，需要加上“必须”表示“一定要这么做，否则会有严重的后果”。

可见，表示“按情理，做某事是正确的”或者“按事物发展规律，估计某事会发生”两种意义时，需要使用助动词“应该”，否则句子表达不完整，例如：

（45）*找房子，考虑房子的周围环境和交通状况。

（46）*我认为父母尊重孩子的选择。

例（45）想要表达的意思是：房子周围环境和交通状况是选择房子非常重要考虑的因素，考虑这些因素是有必要的。句子应该加上助动词“应该”。例（45）应该改为“找房子，应该考虑房子的周围环境和交通状况”。

例（46）想表达的意思是：我认为情理上，父母尊重孩子的选择是正确的、符合情理的。原句应改为“我认为父母应该尊重孩子的选择”。

埃及学生遗漏助动词“应该”的主要原因很有可能是因为教材的原因。首先，教材把助动词“应该”注释为“should, ought to”，这种解释过于片面。因为，从汉英对比角度来看，助动词“应该”和“should, ought to”关系比较复杂，它们之间的关系不是一一对应的，很难通过简单的对译进行解释。其次，由于汉语教师不会使用阿拉伯语，初级阶段的学生汉语水平有限，因此课堂语言教学主要依赖英语，对生词和课文的讲解都用英语进行，学生很难理解“应该”表示的“按情理，做某事是正确的”或者“按事物发展规律，估计某事会发生”的意义。再次，教材缺乏针对该词相应的练习，从而导致学生对助动词“应该”的认识不足。因此，教材应该加强针对助动词“应该”的练习，设置具体的语境，帮助学生体会使用助动词“应该”前后句子语义的区别，从而帮助学生更好地掌握该助动词。

接下来，我们再来看看遗漏助动词“必须”的情况。助动词“必须”有两种预设义：一种是“必须这么做，否则后果很严重”；另一种是“只能这么做，别无他法”。学生在表达某种命令或要求的时候，常常遗漏助动词“必须”，例如：

（47）*《古兰经》规定，穆斯林做礼拜。

（48）*我没有生活费了，寒假去打工。

（49）*法律要求每个男人都去当兵，保卫祖国。

（50）*老师要求我们按时到教室上课。

例（47）想要表达的意思《古兰经》规定，穆斯林必须做礼拜，否则会有严重的后果。句子遗漏了“必须”来表示“不这么做会造成严重的后果”。应改为“《古兰经》规定，穆斯林必须做礼拜”。

中国知网 https://www.cnki.net

例（48）遗漏了“必须”，导致句子无法表达出“由于没钱付生活费而被迫寒假去打工”的意思，使得句子意思表达不完整。应该加上“必须”，即“我没有生活费了，寒假必须去打工”。

例（49）想表达的意思是：按法律规定，每个男人都一定要去当兵，否则就会引起很多麻烦。因此，需要插入表示“必须这么做，否则后果很严重”的助动词“必须”，原句变为“法律规定每个男人都必须去当兵，保卫祖国”。

例（50）中，“按时到教师上课”是规定的、被要求的，不然会受到相应的处罚。因此，需要加上助动词“必须”，原句应改为“老师要求我们必须按时到教师上课”。

出现上述偏误与教材没有收录助动词“必须”有关。《对外汉语教学大纲》中，“必须”属于一级词汇，要求学生认识和掌握该词。因此，教材应该收录“必须”，并设计相应的练习和例句，帮助学生全面理解该词的语义和用法。强调“必须”存在两种预设义：一种是“如果不这么做就会有某种不良的后果”；另一种是“按照自然规律只能这么做，别无他法”。

第五节 本章小结

本章将埃及学生助动词遗漏偏误进行较为细致的分类，主要分为四种类型：1.遗漏“能”、“会”、“可以”。2.遗漏“想”和“要”。3.遗漏“可能”。4.遗漏“应该”和“必须”。同时，对各个助动词遗漏偏形成的原因进行探讨、分析和归纳总结，原因分析的角度主要从教材对相应助动词的编排缺陷等方面进行。同时，就引起偏误产生的具体原因提出教材编排和课堂教学方面的建议。

中国知网 https://www.cnki.net

第三章 误加及其导因和纠偏策略

上一章我们分析了助动词遗漏偏误及其原因，探索出了纠偏的一些策略。这一章我们将分析助动词的误加偏误。所谓助动词误加偏误，指的是学习者在使用助动词时，没有掌握其限制条件，在不该用助动词的地方仍然使用造成的偏误现象。从偏误统计分析结果来看，误加偏误的偏误率较遗漏偏误低，这与学生在汉语习得过程中使用的“回避”的学习策略有关。但是由于学生对助动词或其他句法成分的掌握和认知能力不够，还是难免产生了误加助动词的情况。例如：

（51）*结婚可以使男人们能更加努力工作。

（52）*因为孩子们学习进步会很快，所以老师经常表扬他们。

（53）*我喜欢看书，因为看书能使我可以放松。

（54）*他一定可能生病了。

（55）*以后我们一定要应该更加努力学习汉语。

（56）*你愿意必须跟她成为好朋友吗？

例（51）中，已经有了一个表示能力或功能的“可以”，不需要插入助动词“能”，应该删掉多余的“能”。例（51）应改为“结婚可以使男人们更加努力工作”。

例（52）中，“孩子们学习进步很快”是既定事实，句子不表示可能性，因此，不需要插入助动词“会”。原句应改为“因为孩子们学习进步很快，所以老师经常表扬他们”。

例（53）想要表达的意思是：看书具有使我放松的功能和用途。句中已经使用了“能”表示能力、用途，“因为读书能使我放松”意思表达完整，不需要再插入助动词“可以”，应该删掉。例（53）应改为“我喜欢看书，因为看书能使我放松”。

例（54）“一定”说明句子的语气十分肯定，因此不需要再插入表示“推测”意义的助动词“可能”。“他一定生病了”意思表述完整，应该删掉助动词“可能”，例（54）应该改为“他一定生病了”。

例（55）中，“以后我们一定要更加努力学习汉语”意思表述完整，不需要再使用“应该”，句中“应该”是多余的。应改为“以后我们一定要更加努力学习汉语”。

例（56）中，“你愿意跟她成为好朋友吗”意思表述完整，不需要再插入助动词“必须”。助动词“愿意”表示意愿，后面不能与助动词连用，因此，应该删除助动词“必须”。应改为“你愿意跟她成为好朋友吗？”

以上六个用例分别是由于误加了助动词“能”、“会”、“可以”、“可能”、“应该”、“必须”而引起的偏误问题。为什么会产生这样的误加偏误呢？该如何避免下一个类似偏误的产生？下面我们将上述助动词误加的具体偏误情况具

中国知网 https://www.cnki.net

体分析。

第一节 误加“能”、“会”、“可以”

习得情况调查统计发现，误加“能”、“会”、“可以”的偏误率最高。主要偏误表现为：在句子已经隐含“可能”、“能力”、“用途”或“许可”意义或不需表达这些意义时，仍然使用“能”、“会”、“可以”造成的语义重复，先来看看如下例句：

（57）*空调能具有使空气变冷的功能。

（58）*学汉语让我会更加热爱中国。

（59）*孩子第一次可以走路，说话都是父母教育的。

助动词“能”、“会”、“可以”主要表示功能和推测，如果一个句子不表示由于能力、用途导致某一行为发生的意义或不表示主观态度，就不能随便乱用。例（57）中，“空调具有使空气变冷的功能”意义表达完整，“具有……的功能”是一个固定句型，不需要再插入“能”表示能力。例（58）不表示可能的意义，所以不用“会”。例（59）是客观陈述“走路、说话”的事实，不表示“能力所致使”或“允许”，因而不能乱用“可以”。这样的例子很多，下面就针对“能”、“会”、“可以”进行具体分析。

首先，我们先看看误加“能”的具体情况。很多时候，句子已经隐含“能力”意义或不需要表达“能力”意义，埃及学生仍然使用助动词“能”而导致该类偏误的发生，例如：

（60）*听汉语歌曲能对提高我的汉语水平有好处。

（61）*我的父亲是个中文翻译，对中国和中国文化都很能了解。

例（60）中，“对……有好处”在现代汉语中是一个固定句型，已经能表述“听汉语歌曲”的功能，即“提高我的汉语水平”，不需要再使用助动词“能”来表示“功能和能力”，应该删除助动词“能”。

例（61）说话人要表达的意思是：我的父亲是个中文翻译，很了解中国和中国文化。“对……很了解”是一个固定句型，“对中国和中国文化都很了解”意思表述完整，不需要再插入助动词“能”。

接下来，我们来谈谈误加“会”的偏误情况。据统计，部分埃及学生在不需要表达“可能”的意义的情况下，仍然使用“会”，例如：

（62）*下面，我会来解释一下中国买房子或租房子的情况。

（63）*老师让我会明白怎样学好汉语。

例（62）中，“解释一下”表示“时短量小”，用来缓和语气。句子并不需要表达“可能”的意义，因此应该删掉“会”。 应改为“我来解释一下中国买房子或租房子的情况”。

例（63）不表示可能性的意义，所以不能用“会”。

最后，我们再来看看误加助动词“可以”的偏误情况。如果句中某些固定

中国知网 https://www.cnki.net

句型已经隐含“准许、功能、能力”的意义或不需要表示这些的意义的情况下，仍然出现助动词“可以”，我们就可以判断为助动词“可以”的误加偏误，例如：

（64）*我的身体状况是可以符合公司的要求的。

（65）*我有信心在经理这个职位上可以发挥我的优势。

例（64）中，“是……的”是一个固定句型，表示强调。“我的身状况是符合公司要求的”意思表述完整，不需要再插入助动词“可以”来表示能力。应改为“我的身体状况是符合公司要求的”。

例（65）的语义指向是指在经理职位上发挥优势的信心，而不是能力，也不是许可。因此，不需要用助动词“可以”作谓语动词的状语。

埃及学生出现的“能”、“会”、“可以”误加偏误情况，说明这些学生还不能较好地处理语言羡余的使用条件，助动词是否需要“重复”及其适用条件，学生还没有办法判断和识别。因此，我们应该重视汉语词汇教学，教材应该包含词汇常见的义项，在生词注释时增加助动词“能”、“会”、“可以”表示可能的意义，并针对该意义设计相应的练习，使学生掌握这三个助动词。

第二节 误加“可能”

误加偏误涉及的助动词除了“能”、“会”、“可以”外，还有“可能”、“应该”和“必须”。本节将会探讨“可能”的误加偏误情况。“可能”表示“推测、估计”，一般用于对未知事件的推理和判断。如果表示已经发生或已知的事件时，仍然使用助动词“可能”，就会引起误加“可能”的偏误，例如：

（66）*昨天我很高兴可能认识了一位新朋友。

（67）*刚开始学汉语的时候，我可能学得很快。

例（66）中，“昨天”和“了”表明事件已经发生，因此不应该再用助动词“可能”来表示推测。原句应改为“昨天我很高兴认识了一位新朋友”。

例（67）中，“刚开始学习汉语的时候”表示过去时间，事情已经发生，状态和结果不需要推测和估计。因此不需要再插入助动词“可能”。原句应改为“刚开始学汉语的时候，我学得很快”。

第三节 误加“应该”和“必须”

本节将会继续对误加“应该”和“必须”的偏误情况进行分析。助动词“应该”和“必须”都表示“有必要做某事”或“某事会发生”的意义，如果句子不需要表示这些意义，仍然使用这两个助动词，就会引起误加偏误的产生，例如：

（68）*希望困难应该不会把你打倒。

（69）*长时间的噪音环境必须会影响人们的学习和生活。

中国知网 https://www.cnki.net

例（68）中，“希望困难不会把你打倒”意思表示完整，不需要再插入助动词“应该”。助动词“会”表示某种期待，而助动词“应该”表示“有必要”或“推测、估计”的意义，与原句意思不符，应该删除。

例（69）说话者想要表达的意思是：长时间的噪音环境势必会影响人们的学习和生活。句中已经有了一个表示“推测、估计”的助动词“会”，不需要再插入助动词“必须”。原句的正确表达方式应该是“长时间的噪音环境会影响人们的学习和生活”。

另外，如果句子的语气非常肯定，则不需要再使用“应该”来表示估计、猜测，例如：

（70）*我考得了这么好的成绩，父母应该一定会非常高兴的。

在这个例子中，“一定会……的”是汉语固定句型，表示语气十分肯定，“父母一定会非常高兴的”意思表述完整，不需要再插入表示推测意义的助动词“应该”，因此要删掉“应该”。

第四节 本章小结

本章列举了误加偏误涉及的助动词，包括“能”、“会”、“可以”、“可能”、“应该”和“必须”这五个助动词。将语义和功能相近的“能”、“会”、“可以”以及“应该”和“必须”归纳为两组分别讨论。并在每种偏误小类后解释产生该偏误的原因，并提出相应的教学和教材编排策略及建议。

总体而言，偏误产生的原因在于学习者在使用助动词时，在句法环境已经发生变化时，没有掌握其限制条件，在不该用助动词的地方仍然使用，从而造成的偏误的产生。然而，初级阶段的学生在对助动词没有很大把握的情况下，一般会使用“回避”的学习策略，所以这类偏误较少。但初级阶段的学生由于接触到的汉语知识较少，对于汉语中很多固定句型不了解，在句法中出现固定句型时，这些学生仍然使用助动词，还是产生了误加偏误。

中国知网 https://www.cnki.net

第四章 否定用法偏误及其导因和纠偏策略

否定用法偏误的偏误率很高。其中，不仅包括“能”、“会”、“可以”、“要”的否定不当偏误，还包括将助动词的肯定句转换为否定句时，由于某些成分（数量结构、动词重叠和句尾的“了”）没有做相应变化而引起的偏误。例句如下：

（71）*这儿很吵，我不能睡觉。

（72）*明天我很忙，不可以去看电影。

（73）*我的书房不会做饭。

（74）*我累了，真不要去上课。

（75）*我不想买一件衣服。

（76）*没下课你不能走了。

（77）*你不应该去看看他。

以上用例是助动词否定用法偏误的经典偏误。例（71）中，“睡觉”的失败并非是因为“不允许或者主观上没有能力”，而是由于“很吵”这种客观因素导致的，不能使用助动词否定式来表达，应该用可能补语否定式“睡不着”来表示“尝试过但并未有结果”，原句改为“这儿很吵，我睡不着觉”较为合适。例（72）需要用“不能”来表示客观条件不允许。例（73）需要用“不能”来表示不具备某种用途或不允许，而不能用“不会”。例（74）中，表示“没有某种打算”的意义，只能用“不想”，原句应改为“我累了，真不想去上课”。例（75）中含有否定词“不”，是对所有量的否定，后面不能用数量词语修饰，应该删掉数量结构“一件”。例（76）作为否定句，不应用动态助词“了”。例（77）中含否定词“不”，表示否定句，不应该使用动词重叠。

根据以上偏误情况，本章将助动词否定偏误分为三个小类分别进行具体分析，包括：1.“能”、“会”、“可以”否定不当偏误。2.“要”的否定不当偏误。3.助动词肯定句转换成否定句时，由于后续成分（含数量结构、动词重叠、句尾“了”）没有做出相应变化引起的偏误。

第一节 “能”、“会”、“可以”否定不当

助动词“能”、“会”、“可以”存在肯定否定不对称情况，再加上可能补语也表示能力、可能等意义，可能补语和助动词之间的关系较为复杂，因此，埃及学生对助动词“能”、“会”、“可以”进行否定时，常常产生否定不当偏误。“能”的否定不当偏误主要表现为：该用可能补语否定式却误用了“不能”。“会”的否定不当偏误主要集中在：对表示可能性的“会”进行否定，直接在前面加上“不”表示失去某种可能性。“可以”的否定不当偏误主要表现在：对表示准许的“可以”进行否定时，直接在前面加上“不”表示“不允许”，例句

中国知网 https://www.cnki.net

如下：

（78）*我很饱了，不能吃完这么多米饭。

（79）*下这么大的雨，他不可以晒太阳了。

（80）*我上周不会来上课。

以上三个用例分别是对助动词“能”、“会”、“可以”进行否定产生的偏误。例（78）对“能”进行否定时，应该用可能补语否定式“吃不完”而误用了“不能”。例（79）想要表达的意思是：下了很多的雨，没有晒太阳的客观条件。在这种情况下，只能用“不能”表示“客观上不允许”，因为“可以”的否定形式只能是“不能”。因为在对表示准许的助动词“可以”进行否定时，不能直接在前面加上否定词“不”。例（80）所表示的时间是“上周”，不表示可能性，因此不用“不会”来表示，只能用“不能”表示“主客观不允许”，句子可以理解为上周由于某种因素不能来上课。

下面我们就“能”、“会”、“可以”的否定不当偏误进行具体分析。首先，先探讨“能”的否定偏误。在对助动词“能”进行否定时，埃及学生不能掌握可能补语否定式和“不能”的差异，将两者相混淆。赵元任（1968）指出：注意“能”出现的频率，比英文的 can 低得多，因为动词有了补语之后，通常都用“动+得+补”或“动+不+补”的能性语式。比方通常说：“看得见”，而不说“能看见”。他认为“能”的语义有两个，“能够”和“可以”。另外，初级阶段学生没有学过补语结构，因此埃及学生在对“能”进行否定时，不会运用可能补语否定式。

接下来，我们来看看对“会”进行否定而产生的偏误。表示没有某种可能性时，用“不会”，但是如果表示过去的时间或已知的事情，不需要估计和推断，则用“不会”。例如：我上周不会来上课。其中，由于“上周”表示过去的时间，而不来上课也是已知的事情，因此，不能用“不会”。

最后，埃及学生对表示准许的“可以”进行否定时，常常直接在前面加上“不”，用“不可以”来对“可以”进行否定。这可能和学生受到母语阿拉伯助动词的否定用法的影响。阿拉伯语中，对可能类助动词进行否定，直接在前面加否定副词“لا”，因此，学生在表示对汉语助动词进行否定时，也直接加上否定词表示。事实上，如果要表示不具备某种客观条件，应该用“不能”。

另外，否定偏误产生的原因与“能”、“会”、“可以”的义项和否定用法比较复杂有关。根据《现代汉语八百词》和《实用现代汉语语法》中针对“能”、“会”、“可以”列举的义项及否定用法用列表的形式呈现出来，如下：

表示的义项	能		会		可以	
表示可能	√	否定用“不能”	√	否定用“不会”	√	否定用“不能”
有某种用途	√	否定用“不能”			√	否定用“不能”或可能补语否定式

中国知网 https://www.cnki.net

表示许可	√	多用于疑问或否定，肯定用“可以”			√	否定用“不能”
值得					√	否定用“不值得”
有能力或有条件做某事	√	否定用“不能”或可能补语否定式	√	否定用“不会”		
表示善于做某事	√	否定用“不能”	√	否定用“不会”		

综上，助动词“能”、“会”、“可以”能表示“可能”的意义。“能”和“会”都可以用来表示“能力、善于、可能”的意义，“能”表示否定用“不能”或可能补语否定式，“会”的否定用“不会”。“能”和“可以”都能表示“用途”和“许可”的意义，表示这两个意义时，否定形式都是“不能”或可能补语否定式。

可见，助动词“能”、“会”、“可以”否定形式较为复杂，再加上可能补语也具有表示能力、可能性的语义功能，它与助动词表示的能力和可能性有一定差异，两者关系复杂，很容易导致学生在对助动词进行否定时产生偏误。

第二节 “要”否定不当

为了更清楚地比较“要”和“想”的否定用法，我们采用列表的形式呈现，如下：

	想		要	
希望、打算	√	否定用“不想”	√	否定用“不想”或“不愿意”
须要、应该			√	否定用“不要”，表劝阻
表示可能			√	前面可加“会”，句尾加“了”。否定用“不会”
将要			√	
表示估计			√	

两词都能表示“意愿、打算”的意义，此时否定形式都用“不想”，而不用“不要”。因为“不要”不能表示“不下定决心做某事”，而是表示“劝阻、禁止”的意义。

这对于使用汉语作为母语的我们来说，是很容易掌握的。但是对于很多埃及学生而言，却是比较难以掌握的，这和他们使用的阿拉伯语助动词否定表达方式有关。阿拉伯语直接在助动词前加上否定词“لا”来对助动词进行否定，因此埃及学生在对汉语助动词进行否定时很容易直接在 “要”之前加上助动词

中国知网 https://www.cnki.net

“不”，造成“要”的否定不当的偏误，例如：

（81）*放假我不要呆在房间里看书。

（82）*他不要去买菜，可是家里的菜没有了，所以他只能去买了。

例（81）想要表达的意思是放假我不打算呆在房间里看书。因此应该用“不想”表示“不打算、不计划”。原句应改为“放假我不想呆在房间里看书”。

例（82）想表达的意思是：他不打算去买菜，但是家里的菜没有了，没有办法，只好去买了。表示“不打算”需要用“不想”，而不用“不要”，因为“不要”表示劝阻、禁止。原句应改为“他不想去买菜，但是家里的才没有了，所以他只能去买了”。

第三节 助动词否定式后续成分偏误

在将助动词由肯定形式转变为否定形式时，数量结构、动词重叠、句尾“了”等句法成分需要做一定的变化，否则就会导致否定用法偏误，例如：

（83）*我不想喝一杯水。

（84）*“你弟弟会说话了吗？”回答“我弟弟不会说话了。”

（85）*我不想去公园玩玩。

以上三个用例是在助动词由肯定句变为否定句时，某些成分没有进行相应调整而引起的偏误。例（83）动词前有否定词“不”，表示对所有量的否定。若不是在表示反驳、对比、强调等特定的场合下，动词后边的宾语一般不能用数量词，因为它不仅仅是对某一数量的否定，而是对所有量的否定。例（84）句尾的“了”主要表示某种状态的起始，也就是说，在说话的那一瞬间进入了一个新的状态，出现新的变化或情况。“我弟弟不会说话了”表示他以前会，现在不会了，进入了一个新的状态。“我弟弟不会说话了”是对“我弟弟会说话了”进行否定的，而不是对例（84）的问句想要得到的回答“我弟弟会说话”或“我弟弟（还）不会说话”进行否定的，因此，应该删除句尾的“了”。例（85）中的“玩玩”属于动词重叠，表示动作尚未发生，主要作用的缓和语气，用于委婉地表达主观愿望。而例（85）是一个否定句，表示一种拒绝的语气，不需要用动词重叠来缓和语气，应该改为“我不想去公园玩”。

值得注意的是，刘承峰（2007）提出的例句“我不买一斤肉，我买半斤”，与本节的例子不可同日而语。

针对以上偏误情况，教师应该注意在讲解由肯定句变为否定句时，强调某些后续成分需要进行调整，具体策略如下：

1. 教师应该指出“动词前有否定词语，是表示对所有量的否定。”[①]提醒学生注意否定词“不”否定的是全部的量，而不仅仅是对“一杯”等某个数量进行否定。所以，否定成分后如果有数量结构，应该予以删除。

2. 教师应该介绍句尾“了”表示某种情况或状态发生变化，还可以对比分

[①]吕兆格. 关于能愿动词否定用法的偏误分析[J]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版),2010,06:21-25.

中国知网 https://www.cnki.net

析句尾插入“了”前后的差异，帮助学生体会动助词“了”所表达的意义。如“我弟弟不会说话了”中，句尾加“了”需要表示某种状态或情况的变化，表示由原始状态“会说话”到“不会说话”的状态的转换。提醒学生注意：“你弟弟会说话了吗？”说明此时对话双方知道答话人的弟弟原来不会说话，如果回答“我弟弟不会说话了”，则与问句逻辑不符。

3.动词重叠式表“量小时短”，省时省力，表示动作实施起来很轻松。一般用于表示未发生的动作，其主要作用是缓和语气，用在助动词肯定式后，委婉地表示某种愿望、打算。而助动词否定式一般表示拒绝、禁止等意义，语气较重，不再需要动词重叠式来缓和语气，否则就会导致助动词否定用法偏误。

第四节 本章小结

本章梳理了助动词否定式的三种偏误类型，分别是：助动词“能”、“会”、“可以”否定不当、“要”否定不当、助动词否定式后续成分偏误。同时，就偏误产生的具体原因进行细致分析，并提出了相应的解决办法。

偏误产生的主要原因在于：1.助动词肯定和否定形式不对称；2.在将助动词肯定式变为否定式时，某些语言成分需要进行调整，如果没有注意增删这些语言成分，则会引起助动词否定用法偏误。

中国知网 https://www.cnki.net

结语

通过调查研究，我们发现学生在使用汉语助动词“能”、“会”、“可以”、“想”、“要”、“可能”、“应该”、“必须”时产生很多偏误。由于这些助动词不是各自孤立的，它们之间有内在的联系：“能”、“会”和“可以”、“想”和“要”、“应该”和“必须”及“可以”和“可能”的语义和用法存在交叉。因此，产生的偏误也存在相应的联系。

本文第一章，我们探讨了埃及学生助动词混用的偏误情况，包括混用“可以”和“可能”、混用“可以”和“会”、混用“要”和“想”、混用“应该”和“必须”。

第二章考察了助动词遗漏偏误的情况。“能”、“会”、“可以”、“想”、“要”、“可能”、“应该”、“必须”这八个助动词都有涉及。

第三章，我们讨论了埃及学生使用助动词时，产生的误加偏误。包括误加“能”、“会”、“可以”、“可能”、“应该”、“必须”等偏误用例和导因及纠偏策略。

第四章，我们关注了埃及学生使用助动词否定用法时产生的偏误情况，包括“能”、“会”、“可以”否定不当、“要”否定不当、某些句法成分（如数量结构、动词重叠、句尾“了”）否定不当。

上述偏误产生的主要原因有：

首先，语义相近的助动词容易被相互混淆。其次，由于学生尚不能掌握汉语的羡余和省略的限制条件及意义，在使用助动词时常产生遗漏和误加偏误。再次，再将含有助动词的句子由肯定句改为否定句时，不了解需要对某些句法成分进行调整而引起的偏误。另外，由于某些词在阿拉伯语翻译中，属于同译词，也容易被学生混淆。最后，教材中的生词注释及课后练习的设计不当，也可能导致学生在使用助动词时产生偏误。

中国知网 https://www.cnki.net

参考文献

专（译）著

[1] 陈昌来.《对外汉语教学概论》[M].上海：复旦大学出版社,2005.4,第 138 页.

[2] 陈望道.《文法简论》[M].上海教育出版社，1997.

[3] 高名凯.《汉语语法论》[M].商务印书馆，1896.

[4] 国家对外汉语教学领导小组.高等学校外国留学生汉语教学大纲[M].北京：北京语言大学出版社,2002.

[5] 刘月华，潘文娱，故韡.《实用现代汉语语法》（增订本）[M].北京：商务印书馆，2001.

[6] 鲁晓琨.现代汉语基本助动词语义研究[M].北京：中国社会科学出版社，2004.10

[7] 吕叔湘.《现代汉语八百词》[M].北京:商务印书馆,1999

[8] 马建忠.《马氏文通》[M].商务印书馆，2010.

[9] 邱军，李宁.《对外汉语教学初级阶段词汇大纲》[M].1998.

[10] 荣继华.《发展汉语·初级综合》（Ⅰ）[M].北京：北京语言大学出版社,2011.

[11] 石毓智.《肯定与否定的对称与不对称》[M].北京：北京语言文化大学出版社,2001.

[12] 田艳著.《国际汉语课堂教学研究——课堂组织与设计》[M].北京：中央民族大学出版社,2010.12.

[13] 王还等.《现代汉语词频词典》[M].北京：北京语言学院出版,1985.

[14] 王还.《对外汉语教学大纲》[M].北京:北京语言学院出版社,1994.

[15] 夏耕.《从埃及汉语教育看汉语国际推广教学能力的培养》[M].北京：北京语言大学出版社，2013 年，第 64~75 页

[16] 杨庆蕙，白荃等编著.《对外汉语教学中的语法难点剖析》[M].北京：北京师范大学出版社，1996.12.

[17] 赵金铭主编.《对外汉语教学概论》[M].北京：商务印书馆，2004 年，第 186 页。

[18] 张浩.《阿拉伯语及周边地区汉语教育研究》[M].北京：北京语言大学出版社,2015.

[19] 周有斌.《现代汉语助动词研究》[M].合肥：北京师范大学出版集团安徽大学出版社.2010.

[20] 张志公主编.《暂拟汉语语法教学系统》[M].北京：人民教育出版社，1954.

[21] 章士钊.《中等国文典》[M].北京：商务印书馆,1941.

[22] 中国社会科学院语言研究所词典编辑室编.《现代汉语词典》（第 6 版）[M].北京：商务印书馆,2012.

[23] Marysia Johnson.2004.A Philosophy of Second Language Acquisition.New Harven：Yale University Press.

[24] Leech, G.N. Principles of Pragmatics. Harlow, Essex: Longman.1983.

连续出版物

[1] 蒋传瑛. 基础阶段词汇教学探索——多视角下的阿拉伯语能愿动词[J]. 北京第二外国语学院学报,2010,06:1-9.

[2] 李佳娇. 对外汉语教学中的“能”“会”“可以”辨析[J]. 剑南文学(经典教苑),2012,06:118-119.

[3] 李人鉴. 关于所谓“助动词”[J]. 语文研究,1983,03:9-17.

中国知网 https://www.cnki.net

[4] 马丽红. 教材对能愿动词“能”“会”“可以”习得影响分析[J]. 文学教育(上),2014,11:128-129.

[5] 秦妍,曾传禄. 表示能力的“能”“会”“可以”[J]. 宜宾学院学报,2015,07:114-118+124.

[6] 杨晓梅,曾智. 留学生习得汉语助动词“可以”“能”“会”的难点和误区[J]. 现代语文(语言研究版),2009,05:138-140.

学位论文

[1] 白云. 日本学生“能”“会”“可以”的偏误分析及教学对策[D].上海外国语大学,2014.

[2] 陈娟. 日语可能表现「テキん」与中文“能、会、可以”比较研究[D].湖南师范大学,2012.

[3] 邓小菲. “能”“会”“可以”比较研究[D].华中科技大学,2006.

[4] 段筱曼. 留学生汉语能愿动词偏误研究——以《汉语桥》和《世界大不同》口语语料库为中心[D].华中师范大学，2013.

[5] 耿红艳.现代汉语“程度副词+助动词”句法语义考察[D],延边大学,2015.

[6] 孔德媛. 汉语能愿动词“能”“会”与英语情态动词对比分析[D].吉林大学,2013.

[7] 李梦婵. 马达加斯加学生汉语能愿动词偏误分析[D].江西师范大学,2013.

[8] 鲁晓雁. 日本学生汉语能愿动词偏误研究[D].黑龙江大学,2001.

[9] 吕兆格. 对外汉语教学中的能愿动词偏误分析[D].天津师范大学,2003.

[10] 马晶晶. 外国留学生能愿动词偏误分析[D].大连外国语大学,2013.

[11] 慕海珑. 对韩初级汉语教学中的能愿动词“能”“会”“可以”研究[D].吉林大学,2012.

[12] 王喆扬. 印尼学生习得能愿动词“能”、“会”、“可以”的偏误分析[D].南昌大学,2015.

[13] 王艳. 泰国初级学生汉语能愿动词偏误分析[D].厦门大学,2009.

[14] 王喆扬. 印尼学生习得能愿动词“能”、“会”、“可以”的偏误分析[D].南昌大学,2015.

[15] 王莹. 留学生习得能愿动词的偏误分析[D].黑龙江大学,2015.

[16] 徐美玲（Ms Sudawadee Thawongklang）. 汉泰情态动词“能、会、可以”与 DAI 的对比研究[D].浙江大学,2010.

[17] 杨晓健. 能愿动词“能”“会”“可以”交叉义项习得情况考察[D].复旦大学,2014.

[18] 杨栖文. 泰国中学生能愿动词“能、会、可以”的偏误分析[D].云南大学,2015.

[19] 张敏. 英语国家学生习得汉语能愿动词“能”、“会”、“可以”的偏误分析[D].湖南师范大学,2013.

[20] 张晓玉. 英美留学生能愿动词习得的偏误分析[D].黑龙江大学,2015.

[21] 张雅斐. 留学生习得可能类能愿动词的偏误研究[D].黑龙江大学,2016.

[22] 郑娜. 针对印尼学生“能、会、可以”的习得顺序调查研究[D].河北师范大学,2014.

中国知网 https://www.cnki.net

致谢

在珞珈山的三年求学之旅很快就要结束了。蓦然回首，怀着激动的心情，捧着录取通知书踏进校园的情景好像就发生在昨天，一路走来，武汉大学给予了我太多的感动。

首先要感谢我的导师赵世举教授。在他的身上，我不仅学到了知识和研究方法，也学到了认真踏实、不断创新的精神品质，这些品质将使我受益终生。在研一结束后，我被派往埃及开罗大学孔子学院任教一年。在这一年艰苦卓越的任教生涯中，虽然隔着万水千山，但导师却不辞辛劳对我的论文给予及时、悉心、详细的指导。从最初的选题，到开题报告的撰写，再到初稿成形，再到修改定稿，每一次修改都洋溢着老师敬业爱生、一丝不苟的精神。在我倍感无助的时候，导师给予了我极大的鼓励和信心。在三年的求学生涯中，尤其在埃及动荡不安的一年里，导师的亲切关怀和无私教导使我倍感温暖。

我还要感谢阮桂君和欧阳晓芳老师，他们都给过我很多的指点和帮助。在他们的帮助下，我才能得以快乐地成长、学习，在此我想对两位老师说一声“谢谢”！

另外，特别感谢和我一起在埃及并肩奋战一年的同事们，他们不仅帮助我分发、填写调查问卷以及督促学生自主填写，还在工作和生活上给予我很多的帮助。还有我的同学陈烯茜、张丽娜，她们都活泼开朗、积极向上、勤奋好学，给了我很多的启迪和帮助，在校园中建立起来的深厚的友谊也将会是我一生不可多得的财富。在此，向他们表示我最诚挚的谢意。

最后，我要感谢一直在我深厚默默支持我完成学业的父母和男友，他们在生活和学习上给予我无微不至的关怀，我才能专心学习，完成学业。

由于我研究水平和精力有限，文章不免出现诸多疏漏偏颇之处，敬请批评指正，不胜感激。

莫夏

2017 年 4 月

中国知网 https://www.cnki.net

附录一

埃及开罗孔子学院学生助动词习得情况调查问卷

性别：_____ 年龄：_____ 职业：_____

专业：_____

孔子学院所在班级：_____ 授课教师：_____

学习汉语的目的：_____ 到孔子学院学习汉语的原因：_____

一、单项选择题。

1. 我买了洗衣机，_____不用手洗了。（可以/可能）

2. 她_____生气了。（可以/可能）

3. 我的宿舍____做饭。（可以/会）

4. 我一定_____去中国留学。（想/要）

5. 我昨天____去买衣服，但是后来没去。（想/要）

6. 埃及法律规定成年男子_____参军。（必须/应该）

二、判断改错题。你认为下列句子正确吗？如果不正确，请改正。

7. 学校规定不在教室里吃饭。

_____

8. 下周考试他一定取得好成绩。

_____

9. 在埃及旅游，你去看看金字塔，也去海边玩。

_____

10. 他昨天去买菜，但是不知道菜市场在哪里，所以没去。

_____

11. 我家离学校很远，每天坐一个小时的地铁才到学校。

_____

12. 你不对老师那么没礼貌。

_____

13. 《古兰经》规定穆斯林女孩嫁给穆斯林男人。

_____

14. 他生病了，不过也不一定。

_____

15. 我希望我的汉语会越来越好。

_____

16. 我喜欢看书，因为看书能使我可以放松。

_____

中国知网 https://www.cnki.net

17. 结婚可以使男人们能更努力地去工作。

_____

18. 以后我们一定要应该更加努力学习汉语。

_____

19. 你愿意必须跟她做好朋友吗？

_____

20. 以后我们一定要应该更加努力学习汉语。

_____

21. 他一定可能是生病了。

_____

三、句型转换题。把下面的句子改成否定句。

22. 今晚我能睡着觉。

_____

23. 我能吃完一碗饭。

_____

24. 老师说上课可以睡觉。

_____

25. 假期我要去打工。

_____

26. 我想喝一杯咖啡。

_____

27. 我想去海边玩玩。

_____

28. 我弟弟会说话了。

_____

中国知网 https://www.cnki.net

附录二

埃及开罗大学孔子学院教师助动词教学情况调查问卷

性别：_____ 年龄：_____ 出国前职业：_____

专业：_____ 初级阶段教学语言：_____

派出方式：_____（汉语教师志愿者/外派教师）

教授班级：_____

国内任职单位：_____ 国内教授的课程：_____

1.在教学过程中，请对下列各个助动词按教学过程中讲解的深度和广度进行排序：

想、要、可以、能、会、应该、必须、可能

_____

提示：以上所列举的各个助动词在教材中的义项及出现顺序如下所示：

助动词	注释
想	Aux.want to,would like to
要1	Aux.want,wish
可以	Aux.can,may
能	Aux.can,be able to
会1	Aux.can,be able to
应该	Aux.should,ought to
要2	Aux.must,should
会2	Aux.be likely to,be sure to
要3	Aux.be about to

中国知网 https://www.cnki.net

注意：教材并未将“必须”和“可能”列入助动词中。

2.您对近义助动词的辨析讲解是否完全依据教材进行？（　　）
3.在助动词讲解时，您是否将自己认为学生较容易混淆的两个或几个近义助动词进行辨析？（　　）
4.在讲完助动词后，您怎样布置课后作业？（　　）
A.要求学生完成教材的课后练习
B.自己设计课后练习帮助学生巩固助动词知识
C.不布置课后作业
5.如果在某些助动词讲解结束后，教材没有针对巩固该助动词而设计的课后练习，您如何处理？（　　）
A.自己设计课后练习帮助学生巩固助动词知识
B.不布置课后作业
6.您认为当前使用的教材生词注释、课后说明、课后练习是否准确得当？（　　）
7.您认为埃及对外汉语本土教材是否有必要用阿拉伯语进行注释和说明？（　　）

中国知网 https://www.cnki.net

中国知网 https://www.cnki.net